

Vol. 23 No./No 2  
December / décembre 1997

# Canadian Permanent Committee on Geographical Names

# Canoma

Comité permanent canadien des noms géographiques



- 1 Chimmo's Survey of Labrador, 1867  
*R. Hollett and W.J. Kirwin*



- 5 Notes from the 1997 CPCGN annual meeting  
Notes concernant la réunion annuelle de 1997



- 7 CPCGN annual meeting photo, 1997  
Photo de la réunion annuelle du CPCNG, 1997



- 8 Reports of the CPCGN Advisory Committees  
Rapports des comités consultatifs du CPCNG



- 22 Centennial - wrap up  
Centenaire - conclusion  
*Jocelyne Revie*



- 24 Additions to the *Glossary of Generic Terms in Canada's Geographical Names*, 1987 (TB176)  
Additions au *Glossaire des génériques en usage dans les noms géographiques du Canada*, 1987 (BT 176)

- 26 Recent municipal changes  
Changements municipaux récents

- 28 Geographical names and members of the national names authority - conclusion  
*Kathleen O'Brien*

- 31 Current toponymic research projects - 1997  
Projets de recherche toponymique en cours - 1997



Geomatics Canada Géomatique Canada



Canada

Communications concerning *Canoma* or geographical names in general should be sent to:

Toute information concernant *Canoma* ou les noms géographiques en général devrait être envoyée au :

Secretariat  
Canadian Permanent Committee on  
Geographical Names  
6th Floor, 615 Booth Street  
Ottawa, Ontario, K1A 0E9  
Fax (613) 943-8282

Secrétariat  
Comité permanent canadien des noms  
géographiques  
6<sup>e</sup> étage, 615, rue Booth  
Ottawa (Ontario) K1A 0E9  
Télec. : (613) 943-8282

If you would like a copy of any article in the other official language, please contact the Secretariat.

Si vous désirez recevoir le texte d'un article dans l'autre langue officielle, veuillez contacter le Secrétaire.

Editing, compilation, and layout / Rédaction, compilation et disposition typographique :

Jocelyne Revie  
Anne Nederlof  
Kathleen O'Brien  
Helen Kerfoot

Design / Conception et modèle  
Kostron Graphics

©Minister of Supply and Services  
Canada 1997

©Ministre des Approvisionnements et  
Services Canada 1997

Catalogue No. M85-12/23-2  
ISSN 0319-5228

N° de catalogue M85-12/23-2  
ISSN 0319-5228

# Canoma

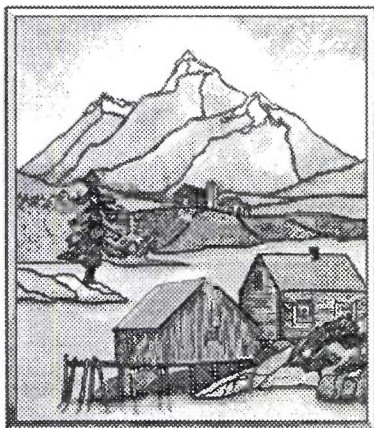
Vol. 23, No. / N° 2

December/décembre 1997

News and views concerning Canadian toponymy compiled by the Secretariat of the Canadian Permanent Committee on Geographical Names

Nouvelles et commentaires concernant la toponymie du Canada recueillis par le Secrétariat du Comité permanent canadien des noms géographiques

*Celebrating*  
**100**  
years



*Célébrant le*  
**100<sup>e</sup>**  
anniversaire

**CPCGN • CPCNG**  
**1897 - 1997**

**Canadian Permanent Committee on Geographical Names**  
**Comité permanent canadien des noms géographiques**

## CONTENTS - SOMMAIRE

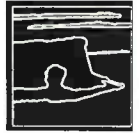
Chimmo's Survey of Labrador, 1867	R, Hollett and W.J. Kirwin	1
Notes from the 1997 CPCGN annual meeting Notes concernant la réunion annuelle de 1997		5
CPCGN Annual Meeting photo, 1997 Photo de la réunion annuelle du CPCNG, 1997		7
Reports of the CPCGN Advisory Committees Rapports des comités consultatifs du CPCNG		8
Some meetings concerning names Quelques réunions sur les noms		15
Free publications available from the CPCGN Secretariat Publications gratuites disponibles du Secrétariat du CPCNG		19
Centennial - wrap up Centenaire - conclusion	Jocelyne Revie	22
Additions to the Glossary of Generic Terms in Canada's Geographical Names, 1987 (TB176) Additions au Glossaire des génériques en usage dans les noms géographiques du Canada, 1987 (BT 176)		24
International Conferences Conférences internationales		25
Recent municipal changes Changements municipaux récents		26
Geographical names and members of the national names authority - conclusion	Kathleen O'Brien	28
Current toponymic research projects - 1997 Projets de recherche toponymique en cours - 1997		31
Publications of interest Publications d'intérêt		32

# Chimmo's Survey of Labrador, 1867

R. Hollett and W. J. Kirwin<sup>1</sup>

**Abstract:** *An overview of Commander William Chimmo's 1867 coastal exploration of Labrador in relation to geographical names published on a chart of the period.*

**Résumé :** *Une vue d'ensemble de l'exploration côtière du Labrador en 1867 par le commandant William Chimmo en relation avec les toponymes publiés sur une carte hydrographique de l'époque.*



In the 1860s, authorities in Newfoundland, initially the Chamber of Commerce, requested the British government to have a hydrographer examine the Labrador coast afresh, since the principal charts then in use were nearly a century old, one having been prepared in 1770 by Michael Lane. Assigned to conduct the survey was Commander William Chimmo, who sailed along the Labrador coast from Blanc-Sablon as far north as Hopedale. Although he published *A Visit to the North-East Coast of Labrador, during the Autumn of 1867, by H.M.S. Gannet*,<sup>2</sup> with an accompanying chart, his reports submitted to the hydrographic service were not issued as sailing directions, and it was not until 1877, when Commander W. F. Maxwell published his chart *Entrance to Hamilton Inlet and Adjacent Harbours*,<sup>3</sup> that at least some of Chimmo's names, charting, and directions appeared in official form.

Little is known about the personal life of Chimmo, what county his parents lived in, even what language has a surname "Chimmo". His naval career was devoted to hydrographic surveying from 1848 to 1873, including periods in the Bering Strait, western Pacific, Scottish coast, and China Sea.<sup>4</sup> One of his assignments was to take deep-sea soundings from south of Newfoundland to the British Isles. At the time of this survey, the *Gannet* was part of a Royal Navy experiment. Two men-of-war, the *Gannet* and the *Serpent*, in addition to regular duties, were assigned to do survey work under the joint control of the Commander-in-Chief and the Royal Navy Hydrographer. The endeavour, not being a success, was not repeated.<sup>5</sup>

By "north-east coast" Chimmo meant the coast of Labrador beyond the point where Lane had drawn charts and made soundings - beyond Sandwich Bay and as far as Hopedale. Early published maps of the east coast include those by James Cook and Michael Lane (1770), Roger Curtis (1774), Michael Lane (1777), Joseph Gilbert (1794), the surveyors for the map by A. Arrowsmith (1809),

and H.W. Bayfield (1863).<sup>6</sup> Chimmo relied on earlier surveys of Labrador until he passed out of the area covered by Lane's chart at Sandwich Bay; Lane's is the only chart which he refers to by name. The coastline in the southeastern area of Chimmo's chart is densely covered with place names recorded in earlier times. The names also appear in the published guides previous to Chimmo's investigation, the *1851, 1862, and 1865 Sailing Directions*. Standards of surveying had improved since Lane's voyage of 1770, but even so Chimmo is hardly respectful of Lane's earlier work. "It was found in many points simply imagination," he writes.<sup>8</sup> The many place names in Hamilton Inlet and Lake Melville recorded in Chimmo's chart were probably derived from the work of earlier explorers like William Robinson (1823),<sup>9</sup> since Chimmo examined in detail only the cluster of outer islands at the mouth of the inlet. North of Ice Tickle and Duncan Island, Chimmo was feeling his way through waters practically unknown, except to seasonal fishermen from Newfoundland. His chart of this region is not detailed, and only a few islands and indentations are named. He did, however, submit to the hydrographic office his surveys of Webeck Harbour, Hopedale Harbour and Aillik Bay.<sup>10</sup>

In the *Visit* he does not give details of how he learned the names recorded on his chart. During his voyage he spoke with families of fishermen, Inuit, agents of English merchants' establishments, Moravian missionaries,<sup>11</sup> and the managers of a Hudson's Bay Company post. In addition to his Inuit names, which have standardized forms in the *Gazetteer of Canada: Newfoundland and Sailing Directions*<sup>12</sup> (Nanuktut Islands, Anniowaktook Island, Aillik Bay [which he pronounced "Eyelick"], Kikkertavak Island, and Webeck Island), Chimmo records in *Visit* and its accompanying chart of 1867 the following native names: Uglordialuk Caneytoke I., Cannuckthowatooktuck Inlet, Nowyockshuockshook, Caluileweet,



Ockpaseeguock, Ivuctoke, and Innuckchucktuck. Of these, Curtis had recorded in 1773 all except Uglordlialuk, and this appeared on Arrowsmith's survey of 1809. To the stock of European names previously imposed, Chimmo added 47 more names, listed in the appendix.

Baillie I. and Wharton I., however, deserve special attention. These, according to Chimmo's narrative, were two sunken rocks in the approach to Ice Tickle (in Hamilton Inlet) that he named after his junior officers, Lt. Wharton and Sub-Lt. Baillie.<sup>13</sup> William J. L. Wharton (1843-1905) was introduced to surveying on Chimmo's *Gannet*. Subsequently, he quickly rose in the ranks, serving in many parts of the world, became captain in 1880, and served as Hydrographer of the Admiralty from 1884 to 1904.<sup>14</sup> Charles W. Baillie was a first class assistant surveyor in 1870, served in Japan, and after retirement became Superintendent of the Meteorological Office in 1888.<sup>15</sup> The commander's designations of these place names have not been recognized by the Canadian Permanent Committee on Geographical Names as official names (and so not included in volumes of the *Gazetteer of Canada Series*). There is considerable confusion over these names, since the chart accompanying Chimmo's *Visit* (by an unknown draftsman) places both shoals far to the south, near Indian (not Ice) Tickle, off the mouth of Rocky Bay. W. F. Maxwell, surveying in 1874, identified a Wharton I. (now Deer Island) and a Baillie I. (ambiguously called "Baillie I. or Lynch I."; now Lynch Island), and these, too, were located at the mouth of Rocky Bay.<sup>16</sup>

To commemorate Chimmo's contribution to the charting of part of coastal Labrador, a feature in the southeastern approaches to Hamilton Inlet, east of Herring (Chimmo's Hern) Islands, was designated Chimmo Rock on August 24, 1966, by the Canadian Permanent Committee on Geographical Names.<sup>17</sup> Chimmo's journal entries describing this area, however, do not record that he observed the rock which was to be named after him. His route northwest from Greedy I. (now Grady Island), passing between Georges Island and Hern Is. (now Herring Islands), to Indian Harbour would surely have been too far to the west.

## Appendix

There follow names on Chimmo's 1867 chart which have not been found in any of the earlier sources which we have consulted. Abbreviations like B. for bay, Is. for islands have been followed closely. The official form of the names as they appear in the Canadian Geographical Names Data Base are listed in brackets.

Anniowaktook	(Anniowaktook Island)
Hopedale Harb.	(Hopedale Harbour)
Ailik Bay	(Aillik Bay)
Webeck I.	(Webeck Island)
Webeck Harb.	(Webeck Harbour)
Pt. Alfred Walker Rks.	
Duncan Passage	
Duncan I.	
Big I.	(East Big Island)
Mundy I.	(Mundy Island)
Ice Tickle	(Ice Tickle)
Double I.	(Double Islands)
Tinker I.	(Tinker Island)
Gt. Puffin I.	
Purple I.	
Black I.	(Black Island)
Smith I.	(Smith Island)
Cato's I.	(Catos Island)
Sh[oal]. Brook	(Shoal Bay)
Etagaulett Bay	(Etagaulet Bay)
St. John's I.	(St. John Island)
Gull I.	(Gull Island)
Carrington Is.	
Devils Pt.	
Ticoralak Pt.	(Ticoralak Head)
Ticoralak I.	(Ticoralak Island)
Turner B.	(Turner Bight)
Hern [Herring] Is.	(Herring Islands)
Horse Chops Hd.	(Horse Chops)
Henrietta I.	
Plantation I.	
Stunk I.	(Stunk Island)
Isthmus Hr.	(Isthmus Bay)
Stone I.	
Wreck I.	
Indian Tickle	
Wharton I.	
Baillie I.	
Domino Run	(Domino Run)
Domino Harb.	(Domino Harbour)
Comfort Hd.	
Steep I.	
Hog Hr.	
Martin B.	(Martin Bay)
Ship Hb.	(Ship Harbour)
Barge Bay	(Barge Bay)

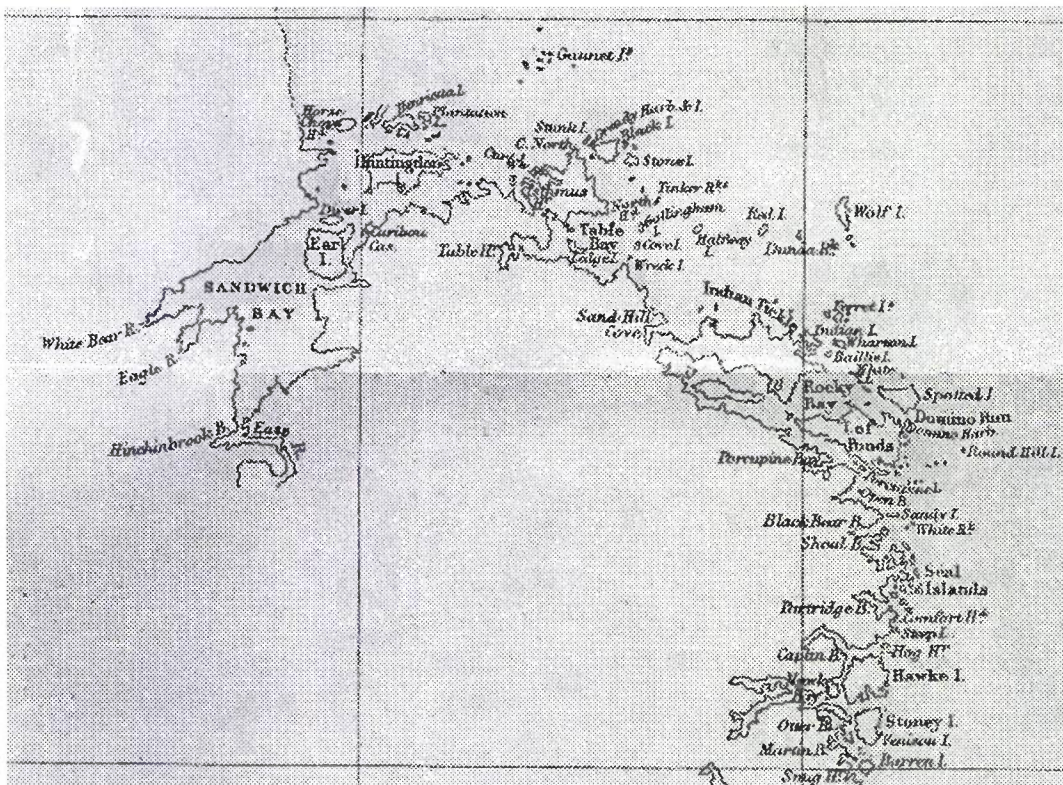
Chart of the  
NORTH-EAST COAST  
of  
LABRADOR

to accompany the Paper by  
Commander W. Chimmo.

From the *Journal of the Royal Geographical Society* 38  
(1868): p. 258 to 281.



Part of the *Chart of the North-East Coast of Labrador* by Commander W. Chimmo;  
between 57°00' and 58°00' longitude. Picture was enlarged by 20%.



Part of the *Chart of the North-East Coast of Labrador* by Commander W. Chimmo;  
between 53°00' and 54°00' latitude. Picture was enlarged by 20%.



## Endnotes

- 1 R. Hollett, Associate Professor of English, Department of English Language and Literature, Memorial University, St. John's, Newfoundland; W.J. Kirwin, Professor Emeritus, English Language Research Centre, Memorial University, St. John's, Newfoundland.
- 2 See *Journal of the Royal Geographical Society* 38 (1868): 258-281. Charts of Webeck Harbour, Hopedale Harbour, and Aillik Bay were also prepared for the Hydrographic Service (L.S. Dawson, comp. *Memoirs of Hydrography*, in two parts. Eastbourne: Henry W. Keay, 1885; rpt. 1969; 2, 164). Chimmo's MS "Journal" of this voyage, including ink drawings, sailing directions, and transcriptions of Moravian land grants, is in the Queen Elizabeth II Library, Centre for Newfoundland Studies Archives, Memorial University. An edition of it was published by W. Kirwin in 1989.
- 3 *Entrance to Hamilton Inlet and Adjacent Harbours*. Surveyed by Staff Commander W.F. Maxwell, R.N., Assisted by Nav<sup>8</sup> Lieut<sup>ts</sup> J.G. Boulton and W.R. Martin, R.N., 1875. With additions from a Survey by Comm<sup>r</sup> Chimmo & Officers of H.M.S. *Gannet*, 1867. London: Published at the Admiralty, 2<sup>nd</sup> Apr., 1877.
- 4 *Memoirs of Hydrography*, 2, 163-164.
- 5 G.S. Ritchie. *The Admiralty Chart; British Naval Hydrography in the Nineteenth Century*. London: Hollis & Carter, 1967, 348.
- 6 *A Chart of the STRAIGHTS of BELLISLE with Part of the Coast of Newfoundland and Labrador. From Actual Surveys Published By Permission of the Right Honourable the Lords Commissioners of the Admiralty. Surveyed by James Cook in 1766 and Michael Lane in 1769*. London: Published by T. Jefferys, Geographer to the King, 1770; *Plane-chart of the Coast. A Chart of part of the Country of LABRADOR. Taken by order of Commodore Shuldham, in a Tour up the Coast in the Year 1773. By Lieutenant Roger Curtis. Philosophical Transactions* 64, pt 2 (1774), opp. p. 384; *A Chart of Part of the Coast of Labradore, from Cape Charles to Sandwich Bay. Survey'd by Order of the Hon<sup>ble</sup> Commodore Byron, Governor of Newfoundland, Labradore, &c. in the Years 1770 and 1771. By Michael Lane, Surveyor*. London: Wm Faden, 1777; a later version of this is in George Cartwright, *A Journal of Transactions and Events During a Residence of Nearly Sixteen Years on the Coast of Labrador*, 3 vols., Newark: Allin and Ridge, 1792, 1, opp. p.1; *Chart of Part of the Coast of Labradore, from the Straights of Bell Isle, to Cape Bluff. Surveyed by Joseph Gilbert in 1767*. London: Printed for Laurie & Whittle, [1794]; *Chart of Labrador and Greenland Including the Northwest Passages of Hudson, Frobishers, and Davis. A. Arrowsmith, Hydrographer to His Majesty*. London: Published by A. Arrowsmith, 1809; ?1822; *Spear Point to Camp Islands including St Lewis Sound and Inlet. Surveyed by Captain H.W. Bayfield, R.N. in 1835*. London: Published at the Admiralty Feb<sup>y</sup> 16<sup>th</sup> 1863.
- 7 *Sailing Directions for the Island of Newfoundland, the Coast of Labrador....*, 1851; 1855; J.S. Hobbs, *Sailing Directions for...Newfoundland with the Coast of Labrador*, [1865]; *Sailing Directions for the East Coast of North America*, 1865. We have also examined the Labrador details in *The American Coast Pilot....*, 13th ed., by Edmund M. Blunt. New York: E. & G.W. Blunt, 1837.
- 8 *Visit*, 265.
- 9 *Chart of the Ivucktoke Inlet Coast of Labrador by W<sup>m</sup> Robinson, Mate, 1823*. A copy of the actual chart is in the National Map Collection (0000041), National Archives Canada.
- 10 Dawson, 2, 164.
- 11 Although numerous manuscript charts of northern Labrador were made by Moravian missionaries beginning in 1753 and certain of the names were probably adopted by the British through contact with the Moravians, no evidence of Royal Navy copies of these charts has so far been discovered. The charts are in archives in Herrnhut, Saxony (Dr. Hans Rollmann, Memorial University, personal communication).
- 12 *Gazetteer of Canada: Newfoundland*. 2<sup>nd</sup> ed. Ottawa: Energy, Mines and Resources, Canada, 1983; *Sailing Directions; Labrador and Hudson Bay*. 6<sup>th</sup> ed. Ottawa: Department of Fisheries and Oceans, 1988.
- 13 *Visit*, 276.
- 14 Archibald Day. *The Admiralty Hydrographic Service 1795-1919*. London: Her Majesty's Stationery Office, 1967, 115-116; Ritchie, 348-351, 370-372. Wharton published three books, a relevant one being *Hydrographical Surveying* (London, 1882).
- 15 *Royal Navy List*, comp. C.E. Warren and Lt.-Col. F. Lean. London: Witherby & Co., 1878-1892, 361.
- 16 *Coast of Labrador: Domino Run. Surveyed by Nav<sup>8</sup> Lieut<sup>t</sup> W.F. Maxwell, R.N. Assisted by Nav<sup>8</sup> Lieut<sup>ts</sup> J.G. Boulton and W.R. Martin, R.N., 1874*. London: Published at the Admiralty 16<sup>th</sup> Oct, 1875.
- 17 Kathleen O'Brien, CPCGN Secretariat, personal communication, June 16, 1997; *Gazetteer of Canada: Newfoundland*, p. 34: 54°17' - 56°50'.



# CPCGN annual meeting 1997 - Notes

## Réunion annuelle du CPCNG de 1997 - Notes

The CPCGN held its Centennial meeting on October 2 and 3, 1997, in Ottawa, hosted by the National Archives and Natural Resources Canada. Federal, provincial, and territorial governments participated. We welcomed members of academia, representatives from the Nunavut Planning Commission, the Assembly of First Nations, Elections Canada, Canada Post, and the Friends of Geographical Names of Alberta Society, as well as representatives from the United States Board on Geographic Names and the United States Bureau of the Census. Former members of the CPCGN and its advisory committees also took part.

Items discussed from CPCGN members' reports included:

- provincial and territorial work connected with the 1997 celebrations
- municipal amalgamations and emergency response areas
- publicity for names programmes and work with the media
- possible establishment of provincial / territorial geographical names boards
- special projects

Nova Scotia had recently experienced municipal reorganizations and more may take place. Ontario is undergoing a massive reorganization of its municipalities - many to become effective in 1998. The Ontario Geographic Names Board will be considering well-known names which are no longer names of incorporated municipalities.

While New Brunswick is finishing off its work on civic addressing, Nova Scotia is just beginning its efforts in this area. Three provincial departments and all the municipalities in Nova Scotia are involved in this project, expected to take several years to complete.

The *Concise Gazetteer of Canada* has been printed and has received good reviews on its content, layout, and format. Work has already begun on a cooperative volume of the *Gazetteer of Canada: Saskatchewan*. Both Manitoba and the Yukon expressed interest in working in cooperation with Natural Resources Canada in producing new volumes for their jurisdictions. The Committee discussed the idea of producing regional gazetteer

Le CPCNG a tenu la réunion du Centenaire à Ottawa, les 2 et 3 octobre 1997; les Archives nationales et Ressources naturelles Canada en furent les hôtes. En plus de représentants de gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral, on souhaita la bienvenue à des participants du secteur académique, de la Nunavut Planning Commission, de l'Assemblée des Premières nations, d'Élections Canada, de Postes Canada, de la Friends of Geographical Names of Alberta Society, et aux membres du United States Board on Geographic Names et du United States Bureau of the Census. Quelques anciens membres du CPCNG et de ses comités consultatifs participèrent aussi à la réunion.

Quelques sujets discutés provenant des rapports des membres du CPCNG furent :

- les travaux provinciaux et territoriaux reliés aux célébrations de 1997
- les fusions municipales et zones de service d'urgence
- la publicité pour les programmes toponymiques et liens avec les médias
- la création possible de commissions toponymiques provinciales / territoriales
- les projets spéciaux

En Nouvelle-Écosse, il y eut dernièrement des réorganisations municipales et d'autres sont à venir. En Ontario, une réorganisation massive des municipalités est en cours - la plupart seront en vigueur en 1998. La Commission de toponymie de l'Ontario décidera du sort des toponymes avec un usage répandu, mais qui ne réfèrent plus à des municipalités constituées.

Tandis que le Nouveau-Brunswick termine ses travaux liés à l'adressage municipal, la Nouvelle-Écosse débute dans cette voie. Trois départements provinciaux et toutes les municipalités de la province font partie du projet qui ne devrait pas se terminer avant quelques années.

Le *Répertoire toponymique concis du Canada* est maintenant disponible et il a reçu des commentaires positifs quant au contenu, à la mise en page et au format. On a déjà entrepris des travaux sur le *Répertoire toponymique du Canada : Saskatchewan* en collaboration avec la





volumes as an alternative to single provincial / territorial volumes. Initial reaction was favourable but no further action will be taken at this time.

Information items presented include:

- new developments involving geographical names in both official languages
- decisions on names on federal lands in the provinces and territories
- members' progress in addressing items concerning derogatory names
- an update on activities in Geomatics Canada
- a table on Data Responsibility Areas, to be updated as members' responsibility for various types of data changes
- the Seventh United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names in New York, in January 1998

The *Strategic Plan for the CPCGN* was updated in draft form; members were requested to provide comments before final printing. Members outlined their activities for the coming year in relation to the Strategic Plan. A final point of discussion concerned the naming of geographical features after UN / NATO peacekeeping casualties.

For the work relating to the four advisory committees, see pages 8 to 21.

province. Le Manitoba et le Yukon ont aussi exprimé un intérêt à participer à la production de répertoires pour leur province. Le Comité a discuté de la production de répertoire régionaux versus les répertoires individuels. La réaction fut favorable, mais n'engendra aucun suivi pour le moment.

Des sujets d'ordre informatif touchèrent :

- aux nouveaux développements liés à la toponymie dans les deux langues officielles
- aux décisions concernant les entités toponymiques situées sur les terres fédérales à l'intérieur des provinces et des territoires
- au progrès des membres concernant les noms dérogatoires
- à la mise à jour des activités à Géomatique Canada
- au tableau sur les Zones de responsabilité des membres à mettre à jour suite aux changements apportés par les membres
- à la Septième conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques tenue à New York, en janvier 1998

Le *Plan stratégique du CPCNG* fut mis à jour dans sa version provisoire; on demanda aux membres de fournir tout commentaire avant la version finale. Les membres décrivèrent leurs activités pour l'année à venir en relation avec le plan stratégique. Un dernier sujet discuté fut la dénomination d'entités en l'honneur des victimes au service de la paix pour l'ONU et l'OTAN.

Pour les travaux reliés aux quatre comités consultatifs, voir les pages 8 à 21.



**Sitting at the table at the CPCGN annual meeting, from left to right: Dave Arthur (Sask.), and Merrily Aubrey and Ken Tingley (Alta.) / Assis à la table lors de la réunion du CPCNG, de gauche à droite : Dave Arthur (Sask.), et Merrily Aubrey et Ken Tingley (Alb.).**  
(Source: CPCGN Secretariat / Secrétariat du CPCNG)

## Canadian Permanent Committee on Geographical Names

## Comité permanent canadien des noms géographiques



**Annual meeting in Ottawa, Ontario, 2 and 3 October 1997** (Source: National Archives)  
**Réunion annuelle du CPCN à Ottawa, Ontario, les 2 et 3 octobre 1997** (Source : Archives nationales)

Names are listed from left to right, from front to back. / Les noms sont donnés de gauche à droite et de l'avant à l'arrière.

P. O'Blenes (ACCDTS/CCSCDTN), A. Okulitch (Chair, ACND/Président, CCND), G. Holm (Manitoba), M. Corey (ESS/SST), R. Freeman (Northwest Territories/Territoires du Nord-Ouest), P. Wilson (Nunavut Planning Commission), R. Pitblado (Chair, ACCDTS/Président, CCSCDTN), K. Tingley (Friends of Geographical Names of Alberta Society), B. Farrell (ACCDTS/CCSCDTN), G. Quinting (NIMA, USA/É.-U.), M. Aubrey (Alberta), R. Payne (Executive Secretary/Secrétaire exécutif, USBGN), D. Arthur (Saskatchewan), J. Lefebvre (Statistics Canada/Statistique Canada), L. Yost (USBGN), C. Heyda (NIMA, USA/É.-U.), D. Brown (National Archives/Archives nationales), M. Smart (Former Secretary, OGNB/Ancien secrétaire, CTO), J. Morrison (US Bureau of Census), R. Flynn (Executive Secretary/Secrétaire exécutif, Foreign Names, USBGN), J. Revie (CPCGN Secretariat/Secrétariat du CPCNG), K. O'Brien (CPCGN Secretariat/Secrétariat du CPCNG), J. Hunston (Yukon), D. Orth (former Executive Secretary/Ancien secrétaire exécutif, USBGN), D. Rae (New Brunswick/Nouveau-Brunswick), A. Vallières (Quebec/Québec), K. AuCoin (Nova Scotia/Nouvelle-Écosse), A. Price (Chair, CPCGN/Président, CPCNG), H. Dorion (Former Chair, CPCGN/Ancien président, CPCNG), H. Kerfoot (Executive Secretary, CPCGN/Secrétaire exécutive, CPCNG), M. Stewart (ACND/CCND), C. Dufault (Elections Canada/Élections Canada), D. Wills (Nova Scotia/Nouvelle-Écosse), J. Ball (Ontario), P. Goldring (Parks Canada/Parcs Canada), C. Morrison (ESS/SST), L.-A. Stanton (Canada Post/Poste Canada), C. Bonnelly (ACTR/CCRT), S. MacPhee (Canadian Hydrographic Service/Service hydrographique du Canada), N. René (Quebec, Québec), M. Goadsby (Ontario), B. Kenny (Prince Edward Island/Île-du-Prince-Édouard), A. Lapierre (Chair, ACTR/Président, CCRT), P. Williams (ESS/SST), S. Acheson (Canadian Hydrographic Service/Service hydrographique du Canada), N. MacNaughton (Newfoundland/Terre-Neuve), P. Lermusieux (Elections Canada/Élections Canada), S. Fogliano (Nunavut Planning Commission), L. Lalonde (ACND/CCND), J.-C. Tremblay (Translation Bureau/Bureau de la traduction).



## Reports of the CPCGN Advisory Committees Rapports des Comités consultatifs du CPCNG

*The following advisory committees reported at the 36th Annual Meeting of the Canadian Permanent Committee on Geographical Names held in Ottawa, Ontario, 29 and 30 September and 1st October 1997 / Les comités consultatifs suivants ont présenté leur rapport à la trente-sixième réunion annuelle du Comité permanent canadien des noms géographiques tenue à Ottawa, Ontario, les 29 et 30 septembre et le 1<sup>er</sup> octobre 1997.*

### Toponymy Research

A. Lapierre<sup>1</sup>

#### Chairman's opening remarks

Dr. Lapierre welcomed members to ACTR's twenty-third meeting in Ottawa, reminding them that in two years, the advisory committee will be celebrating twenty-five years of service to the CPCGN. He invited members to begin thinking of special activities to celebrate the event. He also thanked Mrs. Kidd and Mr. Brown for the hospitality of the National Archives of Canada and for arrangements for the meeting of ACTR within the Centennial celebrations of the CPCGN.

#### Minutes of Advisory Committee meeting (1996)

Mr. Holm suggested that more information be provided on the visit to the Yukon Native Language Centre - such as the names of presenters, and the type of activities that took place, including participants' initiation to sound features of the Tutchone language and exercises in speech recognition. The CPCGN Secretariat will prepare a one-page document on the subject. With this amendment, the minutes were approved unanimously.

#### Field work coverage

Dr. Pitblado gave a brief presentation of this year's field coverage maps. There was a consensus that this was a worthwhile exercise and that it should be refined to meet the needs of both the ACTR and CPCGN. With this in mind, the Committee reviewed the concept of "field work" and of "systematic", "partial" and "independent" surveys. Members also discussed the current data storage problem, in that recent partial surveys overwrite data from previously conducted systematic surveys.

### Recherche toponymique

A. Lapierre<sup>1</sup>

#### Allocution d'ouverture du président

M. Lapierre a souhaité aux membres la bienvenue à la vingt-troisième réunion du CCRT, en leur rappelant que dans deux ans le comité consultatif célébrera vingt-cinq ans de service au CPCNG. Il a invité les membres à penser à des activités spéciales pour marquer cet événement. Il a également remercié Mme Kidd et M. Brown de leur hospitalité aux Archives nationales du Canada et pour avoir organisé la tenue de la réunion du CCRT dans le cadre des célébrations du Centenaire du CPCNG.

#### Compte rendu de la réunion du Comité consultatif (1996)

M. Holm a demandé que de plus amples informations soient données sur la visite qui a lieu au Yukon Native Language Centre - comme le nom des conférenciers et les activités qui se sont déroulées, notamment l'initiation des participants aux caractéristiques sonores de la langue tutchone ainsi que des exercices dans la reconnaissance de la parole. Le Secrétariat du CPCNG rédigera un document d'une page sur le sujet. Après avoir apporté cette modification, le compte rendu est approuvé à l'unanimité.

#### Couverture des enquêtes toponymiques sur le terrain

M. Pitblado a présenté brièvement les cartes pour lesquelles une enquête a été faite cette année sur le terrain. Tous étaient d'accord pour dire que cet exercice était valable et qu'il faudrait le perfectionner pour répondre aux besoins tant du CCRT que du CPCNG. Gardant cela à l'esprit, le comité a passé en revue le concept d'« enquête sur le terrain » et de « enquêtes systématiques », « partielles » et « indépendantes ». Les membres

As a result of these discussions, the Committee adopted the following definitions:

- (i) field work: A toponymic survey undertaken to record geographical names by means of interviews and/or correspondence with local residents familiar with the geographical features of a given area.

In addition, the Committee recommends to the CPCGN that the information provided annually by the jurisdictions be henceforth plotted on maps, as follows:

- (ii) comprehensive survey (formerly systematic survey): A toponymic survey which, in the opinion of the territorial or provincial jurisdiction, aims to cover all the geographical names within a given area, corresponding to an NTS map sheet (preferably at 1:50 000).
- (iii) partial survey: A toponymic survey which, in the opinion of the territorial or provincial jurisdiction, covers only some of the geographical names or only part of the NTS map sheet.

Concerning the category of independent field work, it was decided that this category would be now merged with the partial survey category, unless jurisdictions decided otherwise for particular map sheet areas. The default for the data base will be the partial surveys category.

The designation of annual field work activities into each of these categories is the responsibility of the appropriate jurisdiction. It is hoped that this new format will simplify the collection and analysis of data while providing a more accurate reflection of the state of field work coverage in Canada.

### Native languages in Canada

The updated working copy of *Native Languages in Canada* (now *Aboriginal Languages in Canada*) - in both official languages - and prepared by the CPCGN Secretariat using information provided by the jurisdictions was examined. There was general agreement that this document gave a reasonably accurate description of the Aboriginal languages presently in use in Canada. Some suggestions were proposed to improve the format and to give a broader context to the document: the repetition of column headings on all pages; a new column in addition of the syllabics one to indicate if a special font/special character set is required to record

ont en outre abordé le problème actuel de stockage des données du fait que les enquêtes partielles faites récemment effacent par écrasement les données des enquêtes systématiques réalisées précédemment.

Il résulte de ces discussions l'adoption par le comité des définitions suivantes :

- i) enquête sur le terrain : enquête toponymique pour relever des toponymes au moyen d'entrevues ou d'échange de correspondances ou les deux avec les habitants du lieu qui connaissent bien les éléments géographiques d'une région donnée.

De plus, le comité recommande au CPCNG de tracer sur les cartes les informations fournies à chaque année par les provinces et les territoires, en procédant de la façon suivante :

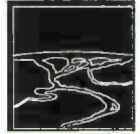
- ii) enquête systématique : enquête toponymique qui, de l'opinion des territoires et des provinces tente de couvrir tous les noms géographiques d'une région donnée, correspondant à une feuille de carte du SNRC (préférentiellement à 1/50 000).
- iii) enquête partielle : enquête toponymique qui, de l'opinion des territoires et des provinces ne couvre que quelques-uns des noms géographiques ou qu'une partie d'une feuille de carte du SNRC.

En ce qui concerne la catégorie enquête indépendante sur le terrain, il a été décidé que cette catégorie serait fusionnée à la catégorie d'enquête partielle à moins que les provinces et les territoires en décident autrement pour certaines régions cartographiques. La catégorie par défaut dans la base de données sera la catégorie des enquêtes partielles.

Le classement des activités liées aux enquêtes annuelles sur le terrain dans chacune de ces catégories relève de la province ou du territoire concerné. Il est à espérer que ce nouveau format simplifiera la cueillette et l'analyse de données tout en donnant un aperçu plus précis de la couverture des enquêtes menées au Canada.

### Langues autochtones au Canada

La version à jour du document de travail *Langues autochtones du Canada* - dans les deux langues officielles - préparée par le Secrétariat du CPCNG





languages with non-standard characters; clarification of information on the Innu in Quebec and Labrador.

ACTR expressed interest in the document *Native Names and the Naming Process* first prepared by the Secretariat for the meeting in Whitehorse. This document illustrates the diversity and the different degree of involvement in toponymic activities shown by the provincial and territorial naming authorities, in the following areas: particular processes in place for approval of Aboriginal names; Aboriginal participation on names boards; inclusion of "non-standard" diacritics in official names; status of names in syllabics; and types of contacts and communication channels maintained with Aboriginal organizations or communities.

### Native names publications

The *Guide to the field collection of Native geographical names* is still supplied on request. As usual, comments are welcome.

The second edition of the *Native Canadian geographical names: an annotated bibliography* was reviewed by Ed Callary in *Names* 45/3: 229-230 (September 1997), the journal of the *American Name Society*. He concluded: "The Canadian Permanent Committee on Geographical Names has done toponymy a great service by compiling this bibliography. I hope they will extend their efforts and become the major clearing house and bibliographic center for native geographic names and native geographic onomastics throughout the world". Work on the third edition of the *Bibliography* will start imminently and additions, changes, corrections will be welcomed by the Secretariat.

A few products involving Aboriginal toponymy have been published in Yukon in the last year: a CD-ROM entitled *Dákeyi (Our Country)* created by the Yukon Native Language Bureau and focusing on place names and features in Southern Tutchone oral narratives; a two-volume publication *Kuzāgi K'ūgé'* by Patrick Moore; and the map *Yukon First Nations Map* by the Yukon Tourism Marketing Branch.

### Nunavut Planning Commission

Mr. Wilson of the Nunavut Planning Commission gave a brief overview of the activities of the Commission; its role is to establish land use plans

à partir des informations fournies par les provinces et les territoires a été examinée. Tous sont généralement d'accord pour dire que ce document présente une description raisonnablement représentative des langues autochtones au pays. Pour améliorer le format et élargir le contexte du document, des propositions ont été faites, soit répéter les en-têtes de colonnes sur toutes les pages, ajouter une colonne, en plus de celle sur les notations syllabiques, pour indiquer si une fonte ou un caractère spécial est nécessaire pour consigner les langues dont les caractères ne font pas partie de l'alphabet ordinaire, clarifier les informations sur les Innus du Québec et du Labrador.

Le CCRT a manifesté un certain intérêt dans le document intitulé *Noms autochtones et les procédures de dénomination* dont la première ébauche a été élaborée par le Secrétariat pour la réunion à Whitehorse. Ce document illustre la diversité et la participation variable des organismes toponymiques des provinces et des territoires dans les activités toponymiques dans les secteurs suivants : les processus en vigueur pour l'approbation des noms autochtones; la participation des Autochtones aux comités toponymiques; l'inclusion de diacritiques inhabituels dans les appellations officielles; l'état des noms dans les notations syllabiques; et les types de relations et de canaux de communication entretenus avec les organismes et les collectivités autochtones.

### Publications sur les noms autochtones

*Le Guide pour la collecte sur le terrain de toponymes autochtones* est encore disponible sur demande. Comme auparavant, les commentaires sont bienvenus.

La deuxième édition de *La toponymie autochtone du Canada : une bibliographie annotée* a été révisée par Ed Callary dans *Names* (45/3 : 229-230 - septembre 1997), le bulletin de l'*American Name Society*. Il y conclut que : « Le Comité permanent canadien des noms géographiques a apporté une contribution importante à la toponymie en compilant cette bibliographie. J'espère qu'il poursuivra cette activité et qu'il devienne le principal centre d'échange et centre bibliographique des noms géographiques autochtones et de l'onomastique des noms géographiques autochtones dans le monde ». Les travaux conduisant à la troisième édition de la *Bibliographie* débiteront incessamment et le

for the new territory by collecting data from many disciplines (e.g. ecology, environment, law, etc.) and to assist other Nunavut groups with geographically-based systems. He stressed the importance of and the genuine interest for geographical nomenclature in the Aboriginal communities, recently exposed to newly-created maps showing Aboriginal toponymy. On the Internet, he gave a demonstration of the Commission's home page which contains place name information in audio files in English and Inuktitut (<http://www.npc.nunavut.ca>).

### Committee membership

The mandates of the following members were renewed for two years: Jeff Hunston and Randy Freeman (Northern Canada); Janet Mason and Gerald Holm (Western Canada); Gordon Handcock (Atlantic Canada and English Academic Community); Peter Finos (Ontario) and Betty Kidd (National Archives).

### Endnotes

1. Dr. André Lapierre, Chair, Canadian Studies, University of Ottawa; Chair, Advisory Committee on Toponymy Research.



**CPCNG Centennial Exhibit: Aboriginal names panels / Exposition du Centenaire du CPCNG : panneaux sur les noms autochtones.**  
(Source: CPCNG Secretariat / Secrétariat du CPCNG)

secrétariat est réceptif à tout ajout, changement ou correction.

Au cours de la dernière année, quelques produits portant sur la toponymie autochtone ont été publiés au Yukon : un CD-ROM intitulé *Dákeyi (Our Country)* a été créé par le Yukon Native Language Bureau mettant l'accent sur les noms de lieux et les éléments géographiques traités dans les narrations orales en tutchone du sud; une publication en deux volumes de *Kuzagi K'ugé'* par Patrick Moore; et la carte *Yukon First Nations Map* de la direction générale du marketing au ministère du Tourisme du Yukon.

### Commission de planification du Nunavut

M. Wilson de la Commission de planification du Nunavut a présenté un survol des activités de la Commission. Son rôle est d'établir les plans d'aménagement des terres du nouveau territoire en faisant la cueillette de données dans de nombreuses disciplines (p. ex. écologie, environnement, droit, etc.) et en aidant d'autres groupes nunavut à utiliser des systèmes d'information géographique. Il a souligné l'importance de la nomenclature géographique chez les Autochtones et leur intérêt réel pour ce sujet, ayant vu récemment de nouvelles cartes figurant la toponymie autochtone. Sur Internet, il a fait une démonstration de la page d'accueil de la Commission qui contient des informations sur les noms de lieux dans des fichiers audio en anglais et en inuktitut (<http://www.npc.nunavut.ca>).

### Composition du comité

Le mandat des membres suivants a été renouvelé pour deux ans : Jeff Hunston et Randy Freeman (Nord canadien); Janet Mason et Gerald Holm (Ouest canadien); Gordon Handcock (Canada Atlantique et Communauté académique anglaise); Peter Finos (Ontario) et Betty Kidd (Archives nationales).

### Notes

1. M. André Lapierre, doyen, Département des Études canadiennes, Université d'Ottawa; président du Comité consultatif de la recherche toponymique.





## Nomenclature and Delineation

A. Okulitch<sup>1</sup>

The Chairman welcomed regular members to the meeting, as well as numerous observers, in particular from Canada Post and Statistics Canada, and, for the first time, three participants from Elections Canada.

### New generic terms in Canada's geographical names

Five new generic terms were approved, most from Aboriginal languages; Mr. Hunston requested that the approval of the generic "van" be deferred until further research has been done on the correct spelling of this term. Additions to the *Glossary of Generic Terms in Canada's Geographical Names* (1987) have been published in a document prepared by the Secretariat; changes from 1993 to 1996 are included. It would appear that except for some Aboriginal generics, there will be fewer terms for this committee to deal with in the near future. In NWT, the Language Bureau has been dissolved and no suitable replacement has been found yet. Work by the federal Translation Bureau on generics and equivalents was interrupted due to staff changes and temporary loss of files. Study has now resumed and the publication of all new generic terms approved by ACND from 1993 to 1996 is planned to appear in the December issue of *Terminology Update*, Translation Bureau's information bulletin.

### Toponymic terminology

Through exchanges of views among chairmen of the ACTR and ACND, and the CPCGN Secretariat, definitions of the following geographical names categories "official", "official in designated contexts", and "unofficial" were presented at the ACND meeting; terms and definitions were accepted, requiring only clarification of the official or unofficial status of the term "alternate" as used in Ontario. These recommendations were presented to the CPCGN at the plenary session and working definitions for these terms will be circulated to members.

### Joint decisions

There has been good progress on the question of "joint decisions", given the available resources, but numerous decisions are still outstanding. Lines of communication between jurisdictions and

## Nomenclature et délimitation

A. Okulitch<sup>1</sup>

Le président a souhaité la bienvenue à la réunion aux membres du comité ainsi qu'à de nombreux observateurs, en particulier de la Société canadienne des postes et de Statistiques Canada et, pour la première fois, à trois représentants d'Élections Canada.

### Nouveaux génériques dans les noms géographiques du Canada

Cinq nouveaux génériques ont été approuvés, pour la plupart tirés de langues autochtones. M. Hunston a demandé que l'approbation du générique «van» soit reportée pour que d'autres recherches soient menées sur l'orthographe de ce terme. Les ajouts au *Glossaire des génériques en usage dans les noms géographiques du Canada* (1987) ont été publiés dans un document préparé par le Secrétariat; les changements de 1993 à 1996 sont inclus. Il semble qu'à l'exception de certains génériques autochtones, ce comité aura à traiter dans l'avenir un nombre moins élevé de termes. Dans les T.N.-O., le Language Bureau a été dissous et aucun mécanisme n'a encore été prévu pour le remplacer. Les travaux entrepris par le Bureau de la traduction du gouvernement fédéral sur les génériques et les équivalents ont été interrompus à cause de changements dans le personnel et de la perte temporaire de dossiers. L'étude a repris et la liste des nouveaux génériques approuvés par le CCND entre 1993 et 1996 devrait être publiée dans le numéro de décembre d'*Actualité terminologique*, bulletin d'information du Bureau de la traduction.

### Terminologie toponymique

Grâce à des échanges de points de vue entre les présidents des comités consultatifs de la recherche toponymique et de la nomenclature et de la délimitation et le Secrétariat du CPCNG, les définitions des catégories de noms géographiques suivantes «officiel», «officiel dans des contextes désignés» et «non officiels» ont été présentées à la réunion du CCND. Les termes et les définitions ont été acceptés, ne nécessitant qu'un seul éclaircissement sur le caractère officiel ou non officiel du terme «parallèle» utilisé en Ontario. Ces recommandations ont été présentées au CPCNG à la séance plénière et les définitions de travail rattachées à ces termes seront diffusées aux membres.



Parks Canada are well established, but communication between Parks Canada headquarters and regional offices could be improved to better disseminate established procedures on the process of official naming.

[For information purposes, the recently published *Terminology used by Parks Canada* (Terminology Bulletin 236, Translation Bureau) is a valuable guide for terminology questions relating to Parks Canada administrative structures and for the names of national parks, national historic sites and other heritage areas.]

The Bering Glacier System, recently named by the United States Board on Geographic Names, extends a short way into Kluane National Park Reserve, in the Yukon. If deemed necessary, the use of the name and the generic (not previously used in Canada) will be reviewed by Parks Canada and the Yukon Geographical Place Names Board.

Several proposals for new names in the Canadian Arctic Archipelago recently considered by ACNUMF have been forwarded for their consideration to the CPCGN representatives for NWT and Parks Canada.

ACND will continue to monitor progress on joint decisions without becoming involved in detailed discussions, except when advice is sought, or decisions have become contentious or unacceptably delayed and the assistance of the committee may assist progress.

### **Coordinate selection for populated places and administrative areas**

The various methods used by jurisdictions for coordinate selection for populated places and administrative areas - incorporated or not - were compiled last year by the Secretariat. Either mathematical centroids, visual estimates of the centre of an area or the locations of significant landmarks are the most common methods of selecting coordinates of populated places; the coordinates are generally calculated to the nearest minute, although in new records some jurisdictions are now recording to the nearest second.

Elections Canada has been involved with coordinate selection in building a spatial national data base with the aim of geocoding the whole country, ultimately to locate electors within electoral districts and other sub-units. This data

### **Décisions conjointes**

La question des «décisions conjointes» a bien progressé compte tenu des ressources actuelles, mais de nombreuses décisions restent à prendre. Les canaux de communication entre les provinces et les territoires et Parcs Canada sont bien structurés, mais pas ceux entre l'administration centrale et les bureaux régionaux de Parcs Canada qui pourraient être améliorés pour mieux faire connaître les méthodes en vigueur sur les processus de désignation des toponymes officiels.

[À titre d'information, la récente publication intitulée *La terminologie en usage à Parcs Canada* (Bulletin de terminologie 236, Bureau de la traduction) est un guide utile pour régler les questions terminologiques portant sur les structures administratives de Parcs Canada et sur les noms des parcs nationaux, des lieux historiques nationaux et des autres aires du patrimoine.]

Le Bering Glacier System, nom qu'a récemment adopté l'United States Board on Geographic Names, pénètre quelque peu dans la réserve du parc national Kluane au Yukon. Si on le juge nécessaire, l'emploi du nom et du générique (jamais utilisé au Canada) sera examiné par Parcs Canada et la Yukon Geographical Place Names Board.

Plusieurs propositions d'appellations dans l'archipel Arctique canadien qu'a récemment étudiées le CCNESMM ont été soumises à l'examen des représentants des T.N.-O. et de Parcs Canada au CPCNG.

Le CCND continuera de suivre de près l'évolution des dossiers nécessitant des prises de décisions conjointes sans participer aux discussions sur des points de détail, à moins d'être consulté, ou si les décisions deviennent litigieuses ou reportées à une date inacceptable ou si son aide peut faire avancer les dossiers.

### **Choix des coordonnées pour les lieux habités et les zones administratives**

Le Secrétariat a, l'an passé, répertorié les diverses méthodes qu'utilisent les provinces et les territoires pour choisir les coordonnées des lieux habités et des zones administratives - constituées en corporation ou non. Les méthodes les plus courantes pour choisir les coordonnées des lieux habités sont soit les centres géographiques, les estimations visuelles du centre de la zone ou l'emplacement de repères terrestres; les





base includes streets, roads, hydrography, and place names obtained from the CGNDB. For geocoding, the place name of an incorporated area must be located as close as possible to the cluster of streets; with coordinates to the minutes, it was practically impossible for the name to be applied automatically and accurately. Locations were improved using GIS tools (ArcView) to position the points manually; 1:50 000 scale topographic maps were a visual reference for names location. A future project involves digitizing the limits of clusters of unincorporated places and applying a name to each arbitrary polygon. This would allow each street name to be tagged with the name of a hamlet, and eventually each household in the country would be geocoded.

Upon receipt of a written request, Elections Canada is prepared to send each CPCGN member, a digital copy of the work on coordinate selection for his/her jurisdiction. Statistics Canada also has a plan to geocode each household in future and will be working with Elections Canada to avoid duplication of effort.

It was extremely valuable for all participants present at the meeting to learn of the work of other jurisdictions or agencies not normally in attendance. The Chairman strongly urged all jurisdictions to work as closely as possible (given available resources and differing project deadlines) to avoid duplication of effort. It was recommended that coordinate selection should be to the nearest second and that existing data bases should be revised to include these values as resources permit. ACND will continue to facilitate the sharing of project information among names authorities and other interested parties.

#### **Delineation of features**

No new work was reported. The delineation of national physiographic features being done by the Chairman as part of his Geological Atlas project will not be continued because of budget cuts.

#### **Membership**

Memberships were renewed for a further two-year term and New Brunswick will now formally join the Committee. The participation of observers, guests and corresponding members was gratefully acknowledged and invitations for future attendance issued.

coordonnées sont généralement calculées à la minute près, mais dans certaines provinces ou territoires, les calculs sont à la seconde près.

Élections Canada a travaillé aussi dans le domaine du choix des coordonnées en mettant sur pied une base de données spatiales à l'échelle nationale en vue de géocoder tout le pays et ainsi situer les électeurs dans les districts électoraux et autres sous-unités. Cette base de données contient les coordonnées des rues, des routes, des éléments hydrographiques et des toponymes provenant de la BDTC. Aux fins du géocodage, le nom de lieu d'une zone constituée en corporation doit être situé aussi près que possible du damier des rues; dans le cas où les coordonnées sont établies à la minute près, il a été pratiquement impossible de figurer le nom automatiquement et avec précision. Les outils des SIG (ArcView) ont permis d'améliorer les emplacements et de placer les points à la main; les cartes topographiques à l'échelle de 1/50 000 ont servi de référence visuelle pour placer les noms. Parmi les projets prévus dans l'avenir figurent la numérisation des limites d'un regroupement de lieux non constitués et la désignation par un nom de chaque polygone arbitraire. Tous les noms de rue seraient ainsi reliés à un nom de hameau de sorte que toutes les maisons du pays seraient éventuellement géocodées.

Sur réception d'une demande écrite, Élections Canada est prêt à envoyer à chacun des membres du CPCNG une copie numérique des travaux portant sur le choix des coordonnées de sa province ou de son territoire. Statistiques Canada a également l'intention de géocoder chaque maison et collaborera avec Élections Canada pour éviter tout double emploi.

Il a été particulièrement enrichissant pour tous les participants présents à la réunion d'être mis au courant des travaux entrepris par telle province ou territoire ou tel organisme habituellement non présents. Le président a vivement encouragé toutes les provinces et tous les territoires à collaborer aussi étroitement que possible (compte tenu des ressources et des dates d'échéance différentes de projet) pour éviter tout chevauchement. Il a été recommandé que le choix des coordonnées devrait être établi à la seconde près et que les bases de données existantes devraient être révisées pour inclure ces valeurs à mesure que les ressources le permettront. Le CCND continuera de faciliter le partage des informations relativement à ce projet entre les

**The future**

Some of the functions of this committee have now been concluded and several require only an occasional "watching brief". Facilitating communication among authorities concerned with geographical names still remains a valuable function, as does laying the foundations for problem resolution by the main committee. These valuable functions should be carried out in conjunction with other concerned organizations such as Elections Canada, Canada Post, etc.

**Endnotes / Notes**

1. Dr. Andrew Okulitch, Research Scientist, Geological Survey of Canada; Chair, Advisory Committee on Nomenclature and Delineation. / M. Andrew Okulitch, chercheur scientifique, Commission géologique du Canada; président du Comité consultatif de la nomenclature et de la délimitation.

**Available from the CPCGN Secretariat /  
Disponible du Secrétariat du CPCNG**

Additions to the *Glossary of Generic Terms in Canada's Geographical Names*, 1987 (TB 176), from 1993 to 1996 / Additions au *Glossaire des génériques en usage dans les noms géographiques du Canada*, 1987 (BT 176), de 1993 à 1996.

organismes de toponymie et d'autres parties intéressées.

**Délimitation des entités**

Aucun nouveau projet n'a été signalé. La délimitation des éléments physiographiques nationaux par le président dans le cadre de l'Atlas géologique sera interrompue à cause de réductions budgétaires.

**Composition du Comité**

Le mandat des membres a été renouvelé pour une autre période de deux ans et le Nouveau-Brunswick se joindra officiellement au Comité. La participation d'observateurs, d'invités et de membres correspondants a été soulignée et des invitations ont été lancées pour mousser la participation dans l'avenir.

**L'avenir**

Certaines fonctions de ce comité sont maintenant terminées et plusieurs ne nécessitent qu'un survol occasionnel. Faciliter la communication entre les provinces et les territoires intéressés à la toponymie demeure une fonction utile comme celle de jeter les fondations de la solution des problèmes par le comité principal. Ces fonctions valables devraient être réalisées conjointement avec les organismes touchés comme Élections Canada, la Société canadienne des postes, etc.



**Some meetings concerning names /  
Quelques réunions sur les noms**

	<b>1998</b>	
Canadian Society for the Study of Names / Société canadienne d'onomastique	29-30 May/mai	Ottawa, ON
Western States Geographic Names Conference	8-12 Sept./sept.	Cody, WY
Canadian Permanent Committee on Geographical Names / Comité permanent canadien des noms géographiques	15-18 September 15-18 septembre	Regina, SK
American Name Society	27-30 Dec./déc.	San Francisco, CA





## Canadian Digital Toponymic Services

*J. R. Pitblado<sup>1</sup>*

### Members' data bases and activities

For the most part, the past year can be viewed as one of refinement. No major alterations have been made to members' geographical names data bases or new data base models introduced. Unfortunately, the B.C. representative was unable to attend this year's meeting to bring us up-to-date on their new data base model, implemented over the past two years. On the other hand, many jurisdictions are continuing to update their data bases with more precise geographical coordinate information and improving the narrative data for the names entries in those data bases. As well, many jurisdictions have been able to increase the "horsepower" of their computer systems, especially those using PCs were able to upgrade to Pentium processors. In the case of Alberta, the transition from a Macintosh to a PC platform has virtually been completed. These transitions to more powerful PCs have enabled many jurisdictions to work with their data bases using Microsoft Access 97, an increasingly popular data base management system.

Of special note is the increasing amount of experimentation of linking geographical names data bases with geographical information systems (GIS). This comes as a result of seeking to improve names data bases by incorporating capabilities for delineating the extents of geographical features and external demands to link names data bases with other data, that can vary from population data to geodetic information. These moves into fuller data base integration are being made possible by the combination of increased computer power and more friendly desktop GIS software such as ArcView and MapInfo.

### Data transfers

Questions were raised concerning the transfer of data to and from the Canadian Geographical Names Data Base (CGNDB). ACCDTS provided a forum for the discussion of this issue but recognized that solutions could only be found through continued discussions between the CPCGN Secretariat and individual provincial or

## Services canadiens de données toponymiques numériques

*J.R. Pitblado<sup>1</sup>*

### Bases de données et activités des membres

Dans l'ensemble, l'année qui vient de s'écouler en a été une de polissage. Aucune modification importante n'a été apportée aux bases de données toponymiques des membres et aucun nouveau modèle de base de données n'a été appliqué. Malheureusement, le représentant de la Colombie-Britannique n'a pas pu participer à la réunion annuelle et n'a donc pas pu nous renseigner sur le nouveau modèle de base de données que cette province utilise depuis deux ans. Par ailleurs, plusieurs provinces continuent d'actualiser leur base de données en affinant les coordonnées géographiques et en améliorant les éléments narratifs sur les toponymes contenus dans ces bases de données. En outre, de nombreuses provinces ont été en mesure d'augmenter la puissance de leurs ordinateurs, en particulier les utilisateurs de PC, qui ont acquis des processeurs Pentium. Dans le cas de l'Alberta, le passage de Macintosh à une plate-forme PC est pratiquement terminé. L'utilisation de PC plus puissants a permis à des nombreuses provinces d'exploiter leurs bases de données avec Microsoft Access 97, système de gestion de bases de données de plus en plus populaire.

Il faut noter le nombre croissant d'expériences réalisées pour relier les bases de données toponymiques aux systèmes d'information géographique (SIG). On vise ainsi à améliorer les bases de données toponymiques en offrant la possibilité de délimiter l'étendue des entités géographiques et à répondre à la demande extérieure pour que les bases de données toponymiques soient reliées à d'autres données allant de démographiques à géodésiques. Cette intégration plus globale des bases de données est rendue possible grâce à la puissance accrue des ordinateurs, conjuguée à l'apparition de logiciels SIG plus conviviaux comme ArcView et MapInfo.

### Transferts de données

Le transfert de données vers la Base de données toponymiques du Canada (BDTC) et à partir de celle-ci a suscité certaines questions. Le Comité

territorial representatives.

### CGNDB changes

No major changes to the CGNDB have been undertaken over the past year. However, a very significant review and updating of the numerical listing for generic codes was undertaken, a new data base field was added to store the original date of a toponym, and five new entries (all from Yukon names in the Gwich'in language) were added to the *Registry of modified extended Roman alphabet characters*. As well, during the process of compiling the *Concise Gazetteer of Canada* (1997), 274 geographical names records were created in a separate file in the CGNDB for multi-jurisdictional names. For the purpose of future revisions of the *Gazetteer*, it is now proposed to store these records directly in the CGNDB by creating a new region for "Canada names".

Throughout the world of computing there are major concerns about the impact that the year 2000 will have on digital data bases. Some discussion of this issue was held but, in general, it was felt that the impact would be minimal for geographical names data bases in Canada. Most date information that is included in these data bases is entered directly into alphanumeric fields and not by computer clocks. However, clear documentation on storage of dates is important in correctly transferring data between data bases.

Significant frustration was expressed by many members about the difficulty in maintaining information about the names of Indian Reserves. In many instances where name changes were brought to the attention of members, no authoritative voice could be found to confirm (or otherwise) such alterations. The Committee strongly recommended that a workable link be maintained between the CPCGN and the Department of Indian Affairs to improve the information flow between these two bodies.

### Internet access

Popular demand for geographical names information accessed via Internet facilities continues to grow at an astonishing rate. "Each month continues to reach record highs in terms of the number of 'hits'!! This description for the information derived from the CGNDB is also applicable to WWW geographical names servers throughout Canada. Although the number of these sites is small, they are in great demand and many

consultatif des services canadiens de données toponymiques numériques a servi de tribune à la discussion de cette question, mais il a été conclu que des solutions ne pourraient être trouvées que par le biais de discussions assidues entre le Secrétariat du CPCNG et les représentants de chaque province ou territoire.

### Changements à la BDTC

Au cours de l'année dernière, la BDTC n'a subi aucun changement important. Cependant, il faut noter qu'une révision et une mise à jour majeures de la liste numérique des codes génériques ont été entreprises, qu'un nouveau champ a été ajouté dans la base de données pour stocker la date originale d'un toponyme et que cinq nouvelles entrées (dans les toponymes du Yukon de langue Gwich'in) ont été ajoutées dans le *Registre des caractères modifiés de l'alphabet romain étendu*. De surcroît, durant la compilation du *Répertoire toponymique concis du Canada* (1997), 274 fiches toponymiques ont été créées dans un fichier distinct de la BDTC sur les toponymes que l'on retrouve dans plusieurs provinces ou territoires. Aux fins des révisions futures du *Répertoire toponymique*, il est maintenant proposé de consigner directement ces fiches dans la BDTC en créant une nouvelle région pour les « toponymes canadiens ».

Dans le monde de l'informatique, l'arrivée de l'an 2000 et ses répercussions sur les bases de données numériques soulèvent de grandes inquiétudes. Cette question a été abordée, mais, en général, on prévoit que les répercussions devraient être minimales sur les bases de données toponymiques du Canada. La plupart des informations enregistrées dans ces bases de données sont directement entrées dans des champs alphanumériques et non par des horloges d'ordinateur. Cependant, il est important de clairement documenter l'inscription des dates pour transférer correctement les données entre bases de données.

De nombreux membres ont exprimé leur frustration concernant la difficulté d'actualiser les informations sur les noms de réserves indiennes. Dans de nombreux cas où des membres sont mis au courant de changements de noms, il a été impossible d'obtenir une confirmation d'un porte-parole officiel. C'est pourquoi le comité recommande fortement de maintenir un lien pratique entre le CPCNG et le ministère des Affaires indiennes afin d'améliorer la circulation





geographical names jurisdictions have indicated that they plan to launch sites in the very near future. In response to this demand, the GeoNames WWW and Internet Services will see major improvements through the establishment of a dedicated WWW-GeoNames server, better structured datasets, upgraded programming code, and new querying capabilities.

During the past year, Telnet access to the CGNDB by CPCGN members has been extremely difficult, if not impossible, due to some NRCan reorganization of computing facilities and access protocols. It is hoped that this restricted access for members will improve over the next year by moving to a browser interface. The nature of that interface and the fields available for viewing will depend on the arrangements made between CPCGN members and the Geographical Names Section at Natural Resources Canada.

#### **Digital data distribution**

Geographical names dissemination agreements have now been reached between NRCan and all but one province/territory. It is expected that the final agreement will be made during the coming year. These agreements address the exchange of data between CPCGN members, dissemination of digital data to end users, and the issuing of licences to "non-end users". As well, for the purposes of sharing information among CPCGN members, ACCDTS continues to solicit and receive pricing details for the sales of these digital files.

#### **Linking CGNDB and NTDB**

The need for and demand for integrating geographical names data bases with other GIS layers, outlined above, was highlighted by an excellent presentation provided to the Committee by our guests from Geomatics Canada. Ms. Morrison and Mr. Williams outlined the philosophy, objectives, and workplan of the Toponymy Update Project. The primary objective of this project is to transfer positional and attribute data on toponyms from the CGNDB to a toponymy layer or a theme of the National Topographic Data Base (NTDB) and from there to maps of Canada (scales 1:50 000 and 1:250 000). Members of the Committee expressed concern that some names may not be included in the NTDB, because the associated features are not represented. Otherwise they were delighted to hear of the progress of the Toponymy Update

des informations entre ces deux organismes.

#### **Accès par Internet**

Le demande d'informations sur les toponymes en provenance du grand public par le biais d'Internet continue d'affluer à un rythme incroyable. «À chaque mois, les consultations atteignent des chiffres records»!! La description des informations provenant de la BDTC s'applique également aux serveurs de noms géographiques WWW de tout le Canada. Bien qu'ils soient peu nombreux, ces sites sont très en demande et nombre de provinces et de territoires ont indiqué qu'ils prévoyaient lancer un site très bientôt. Pour répondre à cette demande, les services de la Toponymie du WWW et d'Internet seront profondément améliorés par la mise en place d'un serveur réservé à la Toponymie (WWW), par des ensembles de données mieux structurés, par un code de programmation plus performant et par de nouvelles capacités d'interrogation.

Au cours de l'année dernière, l'accès Telnet à la BDTC par les membres du CPCNG a été ardu, sinon impossible, à cause d'une réorganisation des installations informatiques et des protocoles d'accès de RNCAN. On espère que cet accès limité aux membres sera corrigé au cours de la prochaine année grâce à un interface de navigation. La nature de cet interface et les champs disponibles pour visualiser dépendront des critères établis par les membres du CPCNG de concert avec la Section des noms géographiques de Ressources naturelles Canada.

#### **Diffusion des données numériques**

RNCAN et 11 des provinces et des territoires canadiens ont conclu un accord de diffusion des noms géographiques. Le dernier accord devrait se conclure au cours de la prochaine année. Ces accords portent sur l'échange de données entre les membres du CPCNG, la diffusion des données numériques chez les utilisateurs et la délivrance de licences pour les non-utilisateurs. De plus, pour que les membres du CPCNG partagent leurs données entre eux, le Comité consultatif des services canadiens de données toponymiques numériques continue de recueillir des grilles de prix pour la vente au détail de ces fichiers numériques.

Project. Ms. Morrison encouraged members to voice any additional concerns that they might have. This project underlines customer-demand for geographical names information that we anticipate will grow rapidly as users integrate more and more data bases.

### Endnotes / Notes

1. Dr. J.R. Pitblado, Department of Geography, Laurentian University; Chair, Advisory Committee on Canadian Digital Toponymic Services. / M. J.R. Pitblado, Département de géographie, Université Laurentienne; président du Comité consultatif sur les services canadiens de données toponymiques numériques.

#### Did you know?

You can now query the Internet version of the Canadian Geographical Names Data Base by geographical names (current, historical and undersea names), and by point coordinates (current names only).  
<http://geonames.NRCan.gc.ca>

#### Savez-vous?

Vous pouvez maintenant faire des recherches dans la Base de données toponymiques du Canada sur Internet en utilisant un toponyme (à jour, historiques ou noms d'entités sous-marines) et par coordonnées (toponymes à jour seulement).  
<http://toponymes.RNCan.gc.ca>

### Relier la BDTC à la BNDT

Le besoin et la demande d'intégration des bases de données toponymiques à d'autres couches de SIG, mentionnés précédemment, ont été soulignés par l'excellente présentation que des invités de Géomatique Canada ont faite au comité. Mme Morrison et M. Williams ont esquissé dans les grandes lignes la philosophie, les objectifs et le plan de travail du projet d'actualisation de la toponymie. Ce projet a pour principal objectif de transférer les données de position et d'attributs des toponymes de la BDTC vers une couche toponymique ou un thème de la Base nationale de données toponymiques (BNDT), et de là, aux cartes du Canada (échelles de 1/50 000 et 1/250 000). Les membres du comité se sont dit préoccupés par le fait que certains noms ne se trouvent pas dans la BNDT, parce que les entités associées n'y sont pas représentées. Autrement, ils ont été enchantés par les progrès accomplis dans le projet d'actualisation de la toponymie. Mme Morrison a encouragé les membres à exprimer les inquiétudes que pourraient susciter certaines questions. Le présent projet met en évidence l'existence d'une demande de données toponymiques, demandes qui se multiplieront rapidement à mesure que des utilisateurs intégreront des bases de données de plus en plus nombreuses.



### Free publications available from the CPCGN Secretariat / Publications gratuites disponibles du Secrétariat du CPCNG

Rayburn, A. (1997): *Chairs and Secretaries of the National Names Authority since 1897 / Présidents et secrétaires de l'autorité toponymique depuis 1897.*

Kerfoot, H. (1997): *The Canadian Permanent Committee on Geographical Names and Canada's Toponymy.*

Kerfoot, H. (1997) : *Le Comité permanent canadien des noms géographiques et la toponymie du Canada.*

Commission de toponymie du Québec (1997) : *Commission de géographie - Commission de toponymie : 85 ans au service du patrimoine et du territoire du Québec.*

Commission de toponymie du Québec (1997): *Commission de géographie - Commission de toponymie: 85 Years Serving Quebec's Heritage and Territory.*





## Names For Undersea and Maritime Features

S. B. MacPhee<sup>1</sup>

The Committee met on September 29, 1997 as part of the Centennial celebrations of the CPCGN. We were pleased that other members of CPCGN were able to join us, including the CPCGN Chair, Mr. Tony Price.

ACNUMF finalized the following *Guidelines on the Bilingualism (English/French) of Undersea Feature Names*, which apply only to new proposals for bilingual names:

An undersea feature may be given a name in both official languages whenever it follows one of the criteria listed below. If the original proposal of a name is made in English or French only, the Committee or one of its members may propose a name in the other official language.

- **Importance of the feature**

Factors include:

- underwater features in areas common to both Canada and another sovereign state;
- underwater features in areas common to more than one Canadian province or territory;
- underwater features known for their scientific or strategic importance, e.g., Nose of the Bank.

- **Well established names**

Features with a well established name in both official languages.

- **Historical significance of the name**

Historical significance of the name that is proposed, e.g., Titanic Canyon.

- **Morphological significance of the feature**

The size of a feature is one of the considerations under this criterion.

A final list of about 300 undersea feature names was submitted to the CPCGN Secretariat for inclusion in the *Concise Gazetteer of Canada*. The list included some recently approved names that have not yet appeared on charts.

The Undersea Feature Name Proposal Form has been approved and a new brochure on the role of the Committee will be produced; they will be distributed as widely as possible.

A proposal originally introduced in 1991 to name the southern tier of Canada's Arctic islands south of Parry Channel as the "Northwest Passage Islands", with further sub-groupings named the "Explorer Islands" and the "Inuit Islands", was

## Noms d'entités sous-marines et marines

S. B. MacPhee<sup>1</sup>

Le Comité s'est réuni le 29 septembre 1997 dans le cadre Centenaire du CPCNG. Il nous a fait plaisir que d'autres membres du CPCNG puissent se joindre à nous, dont M. Tony Price, président du CPCNG.

Le CCNESMM a mis la dernière touche à la *Directive sur la nomenclature bilingue (anglais/français) des entités sous-marines* qui s'applique seulement aux nouvelles propositions des noms bilingues :

Une entité sous-marine peut être désignée dans les deux langues officielles lorsqu'elle répond à l'un des critères énumérés ci-dessous. Dans le cas où la désignation proposée d'un nom soit d'origine anglaise ou française seulement, le Comité, ou l'un de ses membres, peut proposer le nom dans l'autre langue officielle.

- **L'importance de l'entité**

Les facteurs comprennent :

- l'entité sous-marine doit être située dans les eaux communes au Canada et à un autre état souverain;
- l'entité sous-marine doit être située dans les eaux communes de plus d'une province ou d'un territoire canadien;
- l'entité sous-marine doit être connue pour son importance scientifique ou stratégique, par ex., Nose of the Bank.

- **Noms bien connus**

L'entité porte un nom solidement établi dans l'une ou l'autre des langues officielles.

- **La signification historique du nom**

La signification historique du nom proposé, par ex., Canyon du Titanic

- **Signification morphologique du nom proposé**

Ici, la dimension de l'entité constitue un point important.

Une liste finale d'environ 300 noms d'entités sous-marines à inclure dans le *Répertoire toponymique concis du Canada* a été présentée au Secrétariat du CPCNG. La liste comprend certains toponymes récemment approuvés qui ne figurent pas encore sur des cartes.

Le formulaire de proposition de noms d'entités sous-marines a été approuvé et une nouvelle brochure sur le rôle du Comité sera produite; on



reexamined. Because this proposal is not really within ACNUMF's responsibility, it was agreed to send the proposal to the CPCGN as a whole for consideration, with the recommendation that it be forwarded to the government of the Northwest Territories for possible action (in conjunction with the names authority to be established in Nunavut).

Mr. Freeman from the Toponymy Program in NWT updated the committee on the status of the "Canada Sea" proposal that Captain Harvey Adams and Ms. Barbara Schmeisser submitted to ACNUMF in 1996. They are pursuing this proposal with various communities in NWT and with provincial governments.

### New names

#### Nose of the Bank (47°00'N - 47°40'W)

The limits and description of this feature as discussed at last year's meeting were revised slightly and approved. This proposal has been submitted for CPCGN approval. A French language name for this feature must be identified and approved.

#### Plateau d'Anticosti (49°33'N - 63°10'W)

"Plateau d'Anticosti" has been submitted for CPCGN approval as the official French language version for **Anticosti Platform**.

### Name changes

#### Minia Seamount/Montmagny Seamount (40°22'N - 51°33'W)

The name "Minia Seamount", which was named after a Canadian vessel involved in the recovery of victims from the *Titanic* disaster and approved by ACNUMF in 1991, was changed to **Montmagny Seamount**. The *Montmagny* was another Canadian vessel involved in the recovery of *Titanic* victims. This change was made at the request of the International Hydrographic Organization, which informed the CPCGN that the name "Minia Seamount" had already been approved by the United States Board on Geographic Names, for a seamount at 53°02'N - 34°51'W.

### Endnotes / Notes

1. Mr. S.B. MacPhee, Director General, Canadian Hydrographic Service; Chair, Advisory Committee for Undersea and Maritime Features. / M. S.B. MacPhee, directeur général, Service hydrographique du Canada; président du Comité consultatif des noms d'entités sous-marines et marines.

leur donnera la plus grande diffusion possible.

On a examiné de nouveau une proposition formulée en 1991 visant à nommer «Northwest Passage Islands» les îles de la partie méridionale de l'archipel Arctique canadien qui seraient subdivisées en deux groupes, «Explorer Islands» et «Inuit Islands». Le sort de cette proposition n'incombant pas réellement au CCNESMM, il a donc été convenu de l'acheminer au CPCNG, recommandant qu'elle soit acheminée au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (et de l'autorité toponymique qui sera établie au Nunavut) pour le suivi.

M. Freeman, de l'autorité toponymique des T.N.-O., a fait un bilan du statut de la proposition concernant la «mer du Canada» présentée au CCNESMM par le capitaine Harvey Adams et Mme Barbara Schmeisser en 1996. Ils poursuivent leurs efforts dans diverses communautés des T.N.-O. et auprès de gouvernements provinciaux.

### Nouveaux noms

#### Nose of the Bank (47°00' N - 47°00'O)

Les limites et la description de cette entité discutées lors de la réunion de l'année dernière ont été légèrement modifiées et approuvées. Cette proposition a ensuite été soumise pour approbation au CPCNG. Une version française du nom de cette entité doit être trouvée et approuvée.

#### Plateau d'Anticosti (49°33' N - 63°10'O)

Le nom «plateau d'Anticosti» a été soumis pour approbation au CPCNG à titre de version française officielle de **Anticosti Platform**.

### Changements de nom

#### Minia Seamount/Montmagny Seamount (40°22'N - 51°33'O)

Le toponyme «Minia Seamount», d'après un navire canadien ayant participé au sauvetage de victimes du désastre du *Titanic* qui avait été approuvé par le CCNESMM en 1991 a été changé en **Montmagny Seamount**. Le *Montmagny* était un autre navire canadien participant au repêchage de victimes du *Titanic*. Ce changement a été fait à la demande de l'Organisation hydrographique internationale qui a informé le CPCNG du fait que le toponyme «Minia Seamount» avait déjà été approuvé par le United States Board on Geographic Names pour désigner un mont sous-marin situé par 53°02'N - 34°51'O.



# Centennial - wrap up Centenaire - conclusion

Jocelyne Revie<sup>1</sup>



The 100th anniversary of Canada's national names authority is now history! Many special events marked the celebrations and some highlights are provided here.

## Exhibit

The exhibit co-sponsored by the National Archives and Parks Canada *Every Name Tells a Story: 100 Years of Geographical Place Naming in Canada* ran from October 1, 1997 to January 4, 1998. For those who could not visit the auditorium lobby of the National Archives in Ottawa you can still enjoy a virtual version of the exhibit on the GeoNames website. You will find the original text and a selection of visual material at <http://geonames@NRCan.gc.ca>. On December 18, the exhibit was the focal point of a mini-celebration for the actual anniversary date of the signing of the original Order in Council creating the Geographic Board of Canada. The CPCGN Secretariat and Committee members from Ottawa wished the CPCGN another 100 years of toponymic success!

## Lecture

Prof. Henri Dorion, an internationally known expert on place names and former Chair of the CPCGN, presented, on October 2, a very informative bilingual lecture on names of places that have attracted, inspired or frightened our ancestors. He captivated the audience with illustrated stories and anecdotes on *Geographical Names of Canada: Historical Treasure Chest*. The lecture was a joint venture between The Royal Canadian Geographical Society and the CPCGN.

## Other activities

During the week of September 29 to October 3, the CPCGN held its annual meeting attended on this occasion by former members and special guests from other countries. A banquet hosted by the National Archives in Gatineau, Quebec was an elegant high point of the Centennial celebrations.

Le centième anniversaire de l'autorité toponymique nationale du Canada fait maintenant partie du passé! Plusieurs événements spéciaux ont marqué les célébrations et quelques-uns sont soulignés ci-dessous.

## Exposition

L'exposition co-produite par les Archives nationales et Parcs Canada *À chaque nom son histoire : 100 ans d'appellations officielles de noms de lieux au Canada* s'est tenue du 1er octobre 1997 au 4 janvier 1998. Pour ceux qui n'ont pu visiter en personne le foyer de l'auditorium aux Archives nationales à Ottawa, vous pouvez encore apprécier la version virtuelle de l'exposition sur le site de la Toponymie. Vous retrouverez le texte original et un choix de matériel visuel à <http://toponymes@RNCan.gc.ca>. Le 18 décembre, l'exposition fut le point de mire d'une mini-célébration; on fêta l'anniversaire de la signature du décret original qui créa la Commission de géographie du Canada. Le Secrétariat du CPCNG et des membres du Comité résidant à Ottawa souhaitèrent au CPCNG un autre siècle de succès toponymique!

## Exposé

Le 2 octobre, le professeur Henri Dorion, un expert de renommée mondiale en toponymie et ancien président du CPCNG, a présenté un exposé bilingue sur les toponymes qui ont attiré, inspiré et parfois effrayé nos ancêtres. Ses histoires et anecdotes illustrées de diapositives sur *La toponymie canadienne, un coffre au trésor historique* ont captivé l'auditoire. L'exposé fut une entreprise de partenariat entre la Société géographique royale du Canada et le CPCNG.

## Autre activités

Pendant la semaine du 29 septembre au 3 octobre, le CPCNG a tenu sa réunion annuelle qui fut marquée de la participation d'anciens membres et d'invités internationaux. Un banquet tenu par les Archives nationales à Gatineau, Québec apporta une haute touche d'élégance aux célébrations du Centenaire.

### Publications and video

To mark the CPCNG Centennial year, two publications were produced by the Secretariat: the *Concise Gazetteer of Canada*, a selection of about 47 000 geographical names in Canada; and the 3rd edition of *Aboriginal Geographical Names of Canada: an annotated bibliography* with about 300 new entries. The *Strategic Plan for the CPCNG* has also been updated. The CPCNG video was re-released and copies were distributed free of charge to 100 schools across Canada.

Keep your eyes open for the next 100 years of toponymic activities in Canada!

---

### Endnotes

1. Jocelyne Revie, CPCNG Secretariat, Ottawa.

### Publications et vidéo

Pour marquer l'année du Centenaire du CPCNG, le Secrétariat a produit deux publications : le *Répertoire toponymique concis du Canada*, comprenant un choix d'environ 47 000 toponymes canadiens; et la 3<sup>e</sup> édition de *La toponymie autochtone du Canada : une bibliographie annotée* incluant environ 300 entrées nouvelles. Le *Plan stratégique du CPCNG* fut aussi mis à jour. Une nouvelle sortie du film vidéo du CPCNG fut produite et envoyée gratuitement à 100 écoles d'un bout à l'autre du Canada.

Gardez l'oeil ouvert pour un autre siècle d'activités toponymiques au Canada!

---

### Notes

1. Jocelyne Revie, Secrétariat du CPCNG, Ottawa.

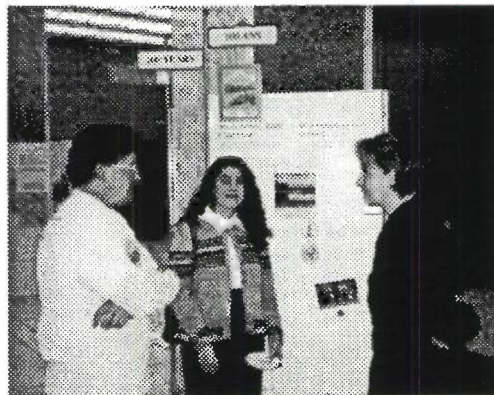


Mr. Joel Morrison (Chair of the USBGN) presenting a plaque to Mr. Tony Price (Chair of the CPCNG) to commemorate the 100th anniversary of the Canadian names authority. (Source: CPCNG Secretariat)

M. Joel Morrison (Président du USBGN) a présenté une plaque à M. Tony Price (Président du CPCNG) pour commémorer le 100<sup>e</sup> anniversaire de l'autorité toponymique canadienne. (Source : Secrétariat du CPCNG)

Some of the people responsible for the CPCNG Centennial exhibit at the National Archives; from left to right: Philip Goldring, Parks Canada; Maryann D'Abramo, Parks Canada; and Megan Murphy, CPCNG Secretariat. (Source: CPCNG Secretariat)

Quelques-unes des personnes responsables de l'exposition du Centenaire du CPCNG; de gauche à droite : Philip Goldring, Parcs Canada; Maryann D'Abramo, Parcs Canada; et Megan Murphy, Secrétariat du CPCNG. (Source : Secrétariat du CPCNG)



## Additions to the *Glossary of Generic Terms in Canada's Geographical Names, 1987* (TB 176)

## Additions au *Glossaire des génériques en usage dans les noms géographiques du Canada, 1987* (BT 176)



The list below represents the sixth series of generics sanctioned by the CPCGN's Advisory Committee on Nomenclature and Delineation since the publication of the *Glossary* in 1987. Previous lists have appeared in *Canoma* Vol. 19, No. 2; Vol. 20, No. 1; Vol. 21, No. 1; Vol. 22, No. 1; and Vol. 22, No. 2.

La liste suivante représente la sixième série de termes génériques autorisés par le Comité consultatif de la nomenclature et de la délimitation du CPCNG depuis la publication du *Glossaire* en 1987. Les autres listes parurent dans *Canoma*, vol. 19, n° 2, vol. 20, n° 1, vol. 21, n° 1, vol. 22, n° 1 et vol. 22, n° 2.

### New entries / Nouvelles entrées

	<b>buhn</b>	<b>buhn</b>
DES:	See lake	Voir lac
OBS:	Carrier word for lake. Rare; B.C.	Terme porteur signifiant «lac». Rare; C.-B.
EQ:	lake	lac
REL:	bung'hun, pond (1), lagoon, reservoir, slough (1), tarn, loch, lough	bung'hun, étang, mare
EX:	Gesul Buhn, B.C./C.-B., 53° 29' 05" - 123° 35' 55" (93 G/5)	
	<b>bung'hun</b>	<b>bung'hun</b>
DES:	See lake	Voir lac
OBS:	Carrier word for lake. Rare; B.C.	Terme porteur signifiant «lac». Rare; C.-B.
EQ:	lake	lac
REL:	buhn, pond (1), lagoon, reservoir, slough (1), tarn, loch, lough	buhn, étang, mare
EX:	Suzanne Bung'hun, B.C./C.-B., 54° 33' 10" - 123° 45' 45" (93 J/12)	
	<b>nju</b>	<b>nju</b>
DES:	See island	Voir île
OBS:	Gwich'in word for island. Rare; Y.T.	Terme gwich'in signifiant «île». Rare; Yn
EQ:	island	île
REL:	islet, archipelago, isle	îlet, îlette, îlot
EX:	Vakak Nju (lake/lac), Y.T./Yn, 68° 04' 40" - 139° 55' 10" (117 A/4)	
	<b>scarp (1)</b>	
DES:	An elongated and comparatively steep slope separating flat or gently sloping areas (underwater feature).	Déclivité de forme allongée et relativement abrupte séparant des zones horizontales ou à faible pente (entité sous-marine).
OBS:	Rare; Ont.	Rare; Ont.
EQ:		[talus (m.)]
REL:	escarpment	
EX:	Ipperwash Scarp, Ont. 44° 15' - 82° 30' (C.2200) Six Fathom Scarp, Ont. 44° 40' - 82° 23' (C.2200)	

**shùh**  
 DES: See knoll (1)  
 OBS: Gwich'in word for knoll. Rare; Y.T.  
 EQ: knoll  
 REL: hill, tolt, knob, hummock  
 EX: Ts'ivi Shùh, Y.T./Yn, 68° 11' 20" - 139° 48' 50" (117 A/4)

**shùh**  
 Voir buttereau  
 Terme gwich'in signifiant «buttereau».  
 Rare; Yn  
 buttereau  
 bosse, butte, colline, dôme, morne

### Modifications

The generics listed in the published *Glossary* or *Canoma* should be modified as indicated below.

Les génériques indiqués dans la version imprimée du *Glossaire* ou *Canoma* doivent être révisés comme suit.

1. Page 250; the entry scarp should read / l'entrée scarp devient :

scarp (2)  
 [Add / ajouter : (2) to scarp.]

2. Page 274; the entry table should read / l'entrée table devient :

OBS: add: 'and B.C.' ajouter : 'et C.-B.'  
 REL: add: ', peak (1)'  
 EX: add / ajouter :  
 Lockie's Table, B.C. / C.-B. 50° 15' 05" - 124° 17' 55" (92 K/8)

## International Conferences / Conférences internationales

### I. Spatial Data Infrastructures

8-11 June 1998, Ottawa Congress Centre

A joint conference of the 10th International Geomatics Conference and the 91st Canadian Institute of Geomatics Annual General Meeting.

For further information:  
 Website: <http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/sdi98/>  
 E-mail: [sdi98@ccrs.nrcan.gc.ca](mailto:sdi98@ccrs.nrcan.gc.ca)  
 Phone: 613-996-2817 Fax: 613-947-7059

### II. International Cartographic Association

14-21 August 1999, Ottawa Congress Centre

A joint conference of the 11th General Assembly of the International Cartographic Association and the 19th International Cartographic Conference.

For further information:  
 Website: <http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/ica1999/>  
 E-mail: [ica1999@ccrs.nrcan.gc.ca](mailto:ica1999@ccrs.nrcan.gc.ca)  
 Phone: 613-992-9999 Fax: 613-998-8737

### I. Infrastructures de données spatiales

8-11 juin 1998, Centre des congrès d'Ottawa

Une conférence conjointe de la 10<sup>e</sup> Conférence internationale sur la géomatique et de la 91<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle de l'Association canadienne des sciences géomatiques.

Pour de plus amples renseignements :  
 Site Web : <http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/sdi98/>  
 Courrier électr. : [sdi98@ccrs.nrcan.gc.ca](mailto:sdi98@ccrs.nrcan.gc.ca)  
 Tél. : 613-996-2817 Téléc. : 613-947-7059

### II. Association cartographique internationale

14-21 août 1999, Centre des congrès d'Ottawa

Une conférence conjointe de la 11<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Association cartographique internationale et de la 19<sup>e</sup> Conférence cartographique internationale.

Pour de plus amples renseignements :  
 Site Web : <http://www.ccrs.nrcan.gc.ca/ica1999/>  
 Courrier électr. : [ica1999@ccrs.nrcan.gc.ca](mailto:ica1999@ccrs.nrcan.gc.ca)  
 Tél. : 613-992-9999 Téléc. : 613-998-8737





## Recent municipal name changes Changements municipaux récents

Changes to Quebec's municipalities - 1 January 1996 to 31 December 1996  
Modifications - municipalités du Québec - 1<sup>er</sup> janvier 1996 au 31 décembre 1996

Based on / tiré du Répertoire des municipalités du Québec 1997

Old / ancien	**	New / nouveau	**	Municipalité régionale de comté ou communauté urbaine
Saint-Jude	P	Saint-Jude	M	Les Maskoutains
Schefferville	VK	Kawawachikamach	VK	Administration régionale Kativik
Fort Rupert	VC	Waskaganish	VC	Région Baie-James
Mistassini	VC	Mistissini	VC	Région Baie-James
Poste-de-la-Baleine	VC	Whapmagoostui	VC	Administration régionale Kativik
Notre-Dame-de-Lourdes-de-Ham	M	Notre-Dame-de-Ham	M	Arthabaska
Saint-Octave-de-Dosquet	P	Dosquet	M	Lotbinière
Saint-Philippe	P	Saint-Philippe	M	Roussillon
Bernières—Saint-Nicolas	V	Saint-Nicolas	V	Les Chutes-de-la-Chaudière
L'Ascension	P	L'Ascension	M	Antoine-Labelle
Pointe-Calumet	VL	Pointe-Calumet	M	Deux-Montagnes
Municipalité des Trois-Lacs	M	Municipalité de Trois-Lacs	M	Asbestos
Municipalité de la Côte Nord du golfe du Saint-Laurent	M	Municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent	M	Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent
Baie-Saint-Paul	V	Baie-Saint-Paul	V	Charlevoix
Baie-Saint-Paul	P			
Rivière-du-Gouffre	M			
Pont-Rouge	VL	Pont-Rouge	V	Portneuf
Sainte-Jeanne-de-Pont-Rouge	M			
Saint-Faustin	M	Saint-Faustin—Lac-Carré	M	Les Laurentides
Lac-Carré	VL			
Sainte-Monique	VL	Sainte-Monique	M	Nicolet-Yamaska
Sainte-Monique	P			
Sainte-Félicité	VL	Sainte-Félicité	M	Matane
Sainte-Félicité	P			
Saint-Félicien	V	Saint-Félicien	V	Domaine-du-Roy
Saint-Méthode	M			
Chénéville	VL	Chénéville	M	Papineau
Vinoy	M			
Crabtree	M	Crabtree	M	Joliette
Sacré-Coeur-de-Crabtree	M			
Saint-Sylvestre	P	Saint-Sylvestre	M	Lotbinière
Saint-Sylvestre	VL			
Weedon Centre	VL	Weedon	M	Le Haut-Saint-François
Weedon	CT			
Saint-Victor-de-Tring	M	Saint-Victor	M	Robert-Cliche

\*\* Designations / Désignations: P = Municipalité de paroisse; VK = municipalité de village naskapi; VC = municipalité de village cri; M = municipalité; V = ville; VL = municipalité de village; CT = municipalité de canton

## Ontario

The Villages of Alfred and Plantagenet were amalgamated with the Municipal Townships of Alfred and North Plantagenet as the Municipal Township of Alfred and Plantagenet on 1 January 1997 under the Municipal Act, R.S.O. 1990, c. M.45. The former villages of Alfred and Plantagenet will be retained in the CGNDB as Communities within the new township.

As of 1 January 1997, Dawson is the new name of the Municipal Township created by the amalgamation of the former Municipal Townships of Atwood, Blue, Dilke, and Worthington.

On 1 January 1997, the former Municipal Townships of Pembroke and Stafford became the Municipality of the Townships of Stafford and Pembroke.

The Municipal Township of North West Lanark was created on 15 May 1997 by the amalgamation of Lanark (Village) with the Municipal Townships of Lanark and Lavant, Dalhousie and North Sherbrooke. On 1 July 1997, North West Lanark amalgamated with the Municipal Township of Darling as the Municipal Township of Lanark Highlands.

## British Columbia

Village of Lillooet - re-incorporated as District Municipality of Lillooet, 13 February 1996.

Ucluelet - changed from Village to District Municipality on 1 May 1997.

## Alberta

Municipal District of Sturgeon No. 90 - became Sturgeon County, 23 April 1997.

Village of Blackie - dissolved, 31 August 1997; will be retained on the CGNDB as a Locality.

Village of Torrington - dissolved, 31 December 1997; will be retained on the CGNDB as a Locality.

## Ontario

Le 1<sup>er</sup> janvier 1997, les villages d'Alfred et de Plantagenet se sont fusionnés aux cantons municipaux d'Alfred et de North Plantagenet pour former le canton municipal d'Alfred et de Plantagenet selon la Loi sur les municipalités R.S.O. 1990, c. M.45. Les anciens villages d'Alfred et de Plantagenet seront retenus dans la BDTC comme communautés situées à l'intérieur du nouveau canton.

Dawson est le nouveau nom du canton municipal créé suite à la fusion des anciens cantons municipaux d'Atwood, de Blue, de Dilke et de Worthington. Le changement se fit le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1997, les anciens cantons municipaux de Pembroke et de Stafford devinrent la municipalité des cantons de Stafford et Pembroke.

Le canton municipal de North West Lanark fut créé le 15 mai 1997 suite à la fusion de Lanark (village) et des cantons municipaux de Lanark et Lavant, Dalhousie et North Sherbrooke. Le 1<sup>er</sup> juillet 1997, North West Lanark se fusionna avec le canton municipal de Darling pour devenir le canton municipal de Lanark Highlands.

## Colombie-Britannique

Le 13 février 1996, le village de Lillooet fut reconstitué en la municipalité de district de Lillooet.

Le 1<sup>er</sup> mai 1997, Ucluelet (village) devint une municipalité de district.

## Alberta

Le 23 avril 1997, le Municipal District of Sturgeon No. 90 devint le Sturgeon County.

Le 31 août 1997, le village de Blackie fut dissous; sera retenu dans la BDTC comme localité.

Le 31 décembre 1997, le village de Torrington fut dissous; sera retenu dans la BDTC comme localité.



## Geographical names and members of the national names authority

Kathleen O'Brien<sup>1</sup>

**Abstract:** This is the continuation of an article published in Canoma 23(1) looking at geographical features named after or in connection with members of the national naming authority.

**Résumé :** Ceci constitue la suite d'un article publié dans Canoma 23(1), jetant un coup d'oeil aux entités géographiques nommés en l'honneur ou reliés aux membres de l'autorité toponymique nationale.

### III. Advisory Committees and members

Four advisory committees provide advice and guidance to the CPCGN. They are concerned with: toponymic research; nomenclature and delineation; names of undersea and maritime features; and Canadian digital toponymic services.

When it was originally established, the Advisory Committee on Nomenclature and Delineation was called the Advisory Committee on Glacial and Alpine Nomenclature or ACGAN for short. Before he retired, Don Pearson, the British Columbia representative on the CPCGN, proposed naming a glacier after ACGAN. He identified a glacier lying south of Tahumming Mountain and east of Tahumming Glacier in Range 1 Coast District. The other members of the advisory committee, although appreciating that Mr. Pearson wanted to commemorate the valuable work done by ACGAN, felt that it was inappropriate to name a geographical feature after the committee. **ACGAN Glacier**, today, is retained in the Canadian Geographical Names Data Base with a status which will never allow it to appear in a gazetteer or on a map.

Neal Carter (1903 - 1978) and Alex Stevenson were members of ACGAN and were instrumental in getting work begun on *Generic Terms in Canada's Geographical Names*. Carter made many first mountain ascents in Garibaldi Park and mapped a large part of the park in its early days. **Mount Neal**, west of Lillooet Lake, was adopted in 1932. Not far away from Mount Neal, **Carter Glacier** was approved in 1957.

Stevenson was also a federal CPCGN member and ACGAN member. See Part one, Section II, for the feature named after him.

### IV. Family connections

For various reasons, there are several features across the country which bear names of relatives (in many cases, fathers) of the members of the national naming authority. Most features were named because of the activities of the relatives in their own right, not because they were related to members of the naming authority.

Hewitt Bostock, father of Dr. H.S. Bostock, was a rancher in British Columbia's Monte Creek region, a newspaper owner in Victoria, served as an MP for Yale and Cariboo in 1896, and was later made a senator. He has been commemorated by such features in British Columbia as **Bostock Creek**, which flows southeast into the Illecillewaet River, Kootenay District, **Mount Hewitt Bostock**, lying west of the junction of Prospect and Spius Creeks, in the Yale Division of Yale District, and **Bostock Pass**, lying between Bostock and Casualty Creeks, Kootenay District. The creek was adopted before 1924; the mountain in 1932; and the pass, in association with the creek, in 1972.

Walter Halcro Boyd, the son of Sir John Boyd (1837 - 1916), Chancellor of Ontario, was appointed to the GBC in 1909. **Boyd Island** in McBean Channel, Algoma District, **Boyd Island**, Waubuno Channel, Parry Sound, and **Chancellor Islands** in Georgian Bay are all named after Chancellor Boyd. These islands were given official approval in 1952, 1958, and 1930, respectively. **Chancellor Peak**, northeast of the junction of Kicking Horse and Beaverfoot Rivers, Kootenay District, British Columbia, was so named to honour Chancellor Boyd as one of the arbiters of the 1888 dispute between the CPR and the Dominion Government. This feature was approved before 1924. **Good Cheer Island**, in Georgian Bay, was named by its owner, Chancellor Boyd. It became official around 1962. **Halcro Island**, according to James White in *Place*





*Names of Georgian Bay and the North Channel*, 1913, was named after the yacht belonging to chancellor Boyd; W.H.C. Boyd said (in a recent phone conversation) that this feature might have been named after Halcro, a family name, but did not doubt that there was a family connection. Official approval for this feature came in 1950. For further details on this member on the national naming authority, see the articles by W.H.C. Boyd and A. Rayburn in *Canoma* 23(1).

Dr. Clive E. Cairnes had an uncle, Delorme Donaldson (D.D.) Cairnes (1879 -1917), who was also well-known in geological circles. This Cairnes served as the geologist on the survey of the 141st Meridian. He has been commemorated by five features. **Mount Cairnes** and **Cairnes Glacier** in British Columbia are close together in the Kootenay District, between the Conway Group and the Mummery Group. Both features were approved in time to appear in the *18th Report*, 1924. The three features in the Yukon are **Mount Cairnes**, which lies southeast of Outpost Mountain, **Mount Cairnes**, south of Fold Mountain, and **Cairnes Creek**, near this second mountain, and which flows southeast into Grizzly Creek. All three of these features were named well after D.D. Cairnes worked in these areas (1960, 1968, and 1980 respectively).

John Stoughton Dennis served as Deputy Commissioner of Public Works, Regina, Assiniboia. Although no features have been named after this member of the GBC (1900 - 1902), several features have been named after his father, Col. John Stoughton Dennis. Briefly, the features named after Col. Dennis are: **Dennis** (Geographic Township) and **Dennis Islands**, Ontario; **Dennis** (Locality), Alberta; **Dennis Glacier**, Yukon (although this one may commemorate T.C. Dennis or W.M. Dennis, both involved in surveying); **Dennis Lake** in Manitoba; and **Mount Dennis** and **Dennis Pass** in British Columbia. For details on Col. Dennis's career and the features named after him, see *Canoma* 4 (2).

Newfoundland was represented on the CPCGN from 1983 to 1985 by Cecil Godfrey. He also served as the Secretary of the Newfoundland Geographic Names Board during that period. His father, William Ewart Godfrey, curate of St. Thomas Parish, in Cartwright, Newfoundland, has been commemorated by **Godfreys Cove**, on the west side of Huntingdon Island, Newfoundland. The name was submitted by R.T. Rogerson, Assistant Professor of Geography and Geology at

Memorial University. The name was approved in 1953 and confirmed in 1980.

**Jerrold Lake** lies southwest of Cree Lake in Saskatchewan. It commemorates Pilot Officer Jerrold Alpine Smith, the son of Donald Alpine Smith. He died on 10 August 1942 during WWII. The lake name was adopted in August 1947. **Alpine Bay** named after his father, Donald Alpine Smith, is in this lake.

The Ommanney family has naval and northern connections. **Cape Acworth**, on Prince of Wales Island, was named in 1851 after Admiral Sir John Acworth Ommanney (1773 - 1855), eldest son of Rear Admiral Cornthwaite Ommanney. Admiral Sir Erasmus Ommanney explored the northwestern part of Prince of Wales Island and is commemorated by **Ommanney Bay** in McClintock Channel, just east of the Rawlinson Hills on Prince of Wales Island. A third feature, **Manaton Peak**, southeast of Smith Bay in the NWT, was named by Admiral Sir Erasmus Ommanney after his uncle, Vice Admiral Henry Manaton Ommanney, who participated in the 1851 search for Franklin. These gentlemen are distantly related to C.S.L. (Simon) Ommanney, a former Chair of the Advisory Committee on Alpine and Glaciological Nomenclature (1985 - 1989).

W.J. Stewart named several features in the Great Lakes after family members. The relatives so honoured were his wife, sister, mother-in-law, various sisters-in-law, and various brothers-in-law. The feature names include: **Boswell Island**, **Caroline Island**, **Davy Island**, **Davy Rock**, **Emily Island**, **Hannah Ground** and **Hannah Rock**, **Helen Island**, **Henrietta Point**, **Hurt Rock**, **Judd Bank**, **Lasher Island**, and **Poole Island(s)**. It should be noted, however, that most of Stewart's naming activity took place before the national names authority existed. For more details on Stewart's naming practices, see "Geographical naming practices of William J. Stewart" by David Gray in *Canoma* 14 (2), pages 24 - 25.

\*\*\*\*\*

We can only speculate what the map of Canada would look like if the principle on personal naming had not come into being. It might not have been enforced very stringently in the early years of the naming authority's existence but certainly in the last thirty years, this principle has been adhered to more and more. Proposals sent to provincial and territorial names authorities to honour members of



the national names authority receive the same consideration as do names submissions from the public.

**References**

Canadian Geographical Names Data Base.

Canoma 4 (2), December 1978.

Canoma 14 (2), December 1988.

Coutts, R. (1980): *Yukon Places & Names*, Gray's Publishing Ltd., Sidney, B.C.

Jolicoeur, T. and Fraser, J. Keith (1966): *Gazetteer of Canada: Special Supplement No. 2 - Geographical Features in Canada named for Surveyors*.

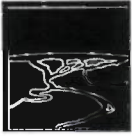
Public Archives of Canada (1974): *Guide to Canadian ministries since Confederation (July 1, 1867 - April 1, 1973)*, Information Canada, Ottawa.

White, James (1913): *Place Names of Georgian Bay and the North Channel*.

Zaslow, Morris (1975): *Reading the Rocks - The Story of the Geological Survey of Canada, 1842 - 1972*, Macmillan Company of Canada Limited, Toronto, and Department of Energy, Mines and Resources, Ottawa.

**Endnote**

- 1. Kathleen O'Brien, CPCGN Secretariat, Ottawa.



**Snapshots from the banquet / Instantanés pris au banquet  
Who's Who from the Past / Bottin Mondain du passé**



**G. Max Munroe**  
Secretary / Secrétaire  
1954-1962



**Gordon F. Delaney**  
Exec. Sec. / Secr. exéc.  
1968-1973



**Jean-Paul Drolet**  
Chair / Président  
1964-1988



**J. Keith Fraser**  
Exec. Sec. / Secr. exéc.  
1962-1968



**Alan Rayburn**  
Exec. Sec. / Secr. exéc.  
1973-1987

(Source: CPCGN Secretariat / Secrétariat du CPCNG)



## Current Toponymic Research Projects (1997) / Projets de recherche toponymique en cours (1997)

In *Canoma* Vol. 5, No. 2 (December 1979), we printed a list of current toponymic research projects, with brief comments on the subject matter of each. Subsequently, in December issues of *Canoma* this information has been updated by listing additions, amendments and completions, grouped on a regional basis. This year, we provide only new information supplied to us by researchers in the fall of 1997. Should you have news of toponymic projects, the CPCNG Secretariat would be glad to receive your comments. Anyone wishing to have addresses of particular researchers should also contact the Secretariat. Watch our Internet site for the more complete list of toponymic research! <http://geonames.NRCan.gc.ca>

Dans *Canoma* vol. 5 n° 2 (décembre 1979), paraît une liste de projets de recherche toponymique en cours avec un bref commentaire sur chaque projet. Dans les numéros subséquents de décembre de *Canoma* cette liste a été mise à jour incluant les additions, modifications et projets achevés, le tout groupé par régions. Cette année, nous incluons seulement les nouveaux renseignements fournis par les chercheurs en automne 1997. Au cas où vous auriez d'autres renseignements sur des projets en cours, le Secrétariat du CPCNG serait heureux de les recevoir ainsi que vos commentaires. Quiconque voudrait obtenir l'adresse d'auteurs de certains projets, n'a qu'à contacter le Secrétariat du CPCNG. Consultez notre site Internet pour la liste complète des recherches toponymiques. <http://toponymes.RNCan.gc.ca>

Researcher(s) / Rechercheur(s)	Location of researcher / Résidence du rechercheur	Project / Projet	Approximate time frame / Temps prévu
-----------------------------------	---	------------------	--

### Atlantic Provinces / Provinces de l'Atlantique

Hollett, R.	St. John's	Toponymy of the Island of Newfoundland; Check-List No. 2: Names of the Northern Peninsula (1960)	continuing / indéfini
Hollett, R. Kirwin, W. J.	St. John's	William Chimmo's Survey of Labrador, 1867	completed / terminé
Kirwin, W.J. Hollett, R.	St. John's	Preparing entries for the Dictionary of Newfoundland and Labrador Place-names	continuing / indéfini
Kirwin, W. J.	St. John's	Evolution of spellings of place-names on Newfoundland maps	continuing / indéfini

### Quebec / Québec

Commission de toponymie Québec	Québec	Les toponymes montagnais de la rivière Moisie	1998
		Toponymie des Hurons	1999
Leney, Peter	Montréal	Use and message of "diable" in Quebec place names	continuing / indéfini
Niemenen, Anna	Ottawa	Cultural Politics of Place Naming in Québec: the Baie James / Eeyou Astchee region	1997



Researcher(s) / Rechercheur(s)	Location of researcher / Résidence du rechercheur	Project / Projet	Approximate time frame / Temps prévu
<b>Ontario</b>			
Rayburn, Alan	Nepean	The origin of township names in Ontario	1998-2000
<b>Prairie Provinces / Les Prairies</b>			
Sebert, L.M.	Ottawa	The development of drainage names on the Mounted Police maps of the Canadian prairies, 1886-1890	1998-2000
<b>Northwest Territories and Yukon Territory / Territoires du Nord-Ouest et Territoire du Yukon</b>			
Kwanlin Dun First Nation	Whitehorse	Research and documentation of place names in the traditional territory of the Kwanlin Dun First Nation	continuing / indéfini
White River First Nation T'chawshamon Society	White River area	First Nations place names in the Snag region	continuing / indéfini
Yukon Native Language Centre	Whitehorse	Dákeyi (Our Country); a CD-ROM on the Champagne Aishihik First Nation's place names on Southern Tutchone traditional lands	produced / produit 1997
<b>Canada General / Canada dans son ensemble</b>			
MacDonald, T.	Calgary	Geographical features named for Victoria Cross and George Cross winners	continuing / indéfini
Rayburn, Alan	Nepean	The language of professional toponymy	1998

### Publications of interest / Publications d'intérêt

Akrigg, G.P.V. and Helen B. (1997): *British Columbia Place Names*, 3rd edition, UBC Press, \$19.95.

Moore, Patrick (1997): *Guzāgi K'ūgé' Our Language Book: Nouns Kaska, Mountain Slavey and Sekani*, Kaska Tribal Council, Arctic Star Printing, Yukon. [ISBN 0-9682022-0-9]

Yukon Native Language Bureau (1997): *Dákeyi (Our Country)* (CD-ROM); available from Yukon College, Box 2799, Whitehorse Y1A 5K4. [ISBN 1-55242-000-0]

Yukon Tourism Marketing Branch (1997): *Yukon First Nations Map*, Yukon.



*Celebrating*  
**100**  
years



**CPCGN toponymic tour, in Kemptville, Ontario, 4 October 1997.**  
**Excursion toponymique du CPCNG, à Kemptville, Ontario, le 4 octobre 1997.**

*Célébrant le*  
**100<sup>e</sup>**  
anniversaire